



UNA VENTANA ABIERTA SOBRE EL MUNDO

# El Correo

EL ARTE  
DE LOS  
ADORNOS

*(Ver la pág. 14)*



JULIO  
1958  
*(Año XI)*

PRECIO :

4 pesos (Argentina)  
7 pesetas (España)  
50 francos (Francia)  
0,60 peso (Uruguay)



## EL ORIENTE ENCUENTRA AL OCCIDENTE EN LA TELEVISIÓN BRITÁNICA

Uno de los programas más populares de la televisión británica se titula el Club de Asia. Se realiza en un estudio de la BBC, en el que los asiáticos, la mayor parte con traje regional, discuten de cuestiones que tratan del Oriente y del Occidente. Bajo la dirección de un presidente nativo de Asia, personalidades británicas responden a las preguntas que les hacen los asiáticos invitados por el Club. La foto de encima es una vista de conjunto del estudio en el momento en que un participante hace una pregunta. La de la derecha, muestra al autor británico Sir Compton Mackenzie tomando parte en la emisión al lado de la Srta. Shakuntala Shrinagesh, que presidió ese día. (Ver la página 22.)

Fotos © BBC.





**JULIO 1958**  
**AÑO II**

**No. 7**

**SUMARIO**

**PÁGINAS**

- 3 EDITORIAL**
- 4 LAS HERMANAS MAKIOKA**  
la existencia cotidiana de los japoneses, por Irving Jaffe
- 7 EL JAPÓN HISTÓRICO, NOVIASZOS TRADICIONALES**  
encuesta reciente de las Naciones Unidas
- 8 DESPOSORIOS TRADICIONALES**  
en el Japón histórico
- 10 PORQUE LAS JAPONESAS**  
no quieren casarse con aldeanos
- 13 EL BILINGÜISMO EN EL PAÍS DE GALES**  
un gran problema educativo, por Sir Ben Bowen Thomas
- 14 EL ARTE DE EMBELLEGERSE**  
una preocupación universal, por Harry L. Shapiro
- 15 LAS RAÍCES DE LOS PREJUICIOS**  
por Arnold Rose
- 22 PANTALLA ORIENTAL Y PANTALLA OCCIDENTAL**  
El " Club de Asia ", por Henry L. Cassirer
- 24 DE CADA 44 PERSONAS, UNA ES MELLIZO,**  
o melliza, por David Gunston
- 30 LAS NACIONES UNIDAS EN BRUSELAS**  
El pabellón de la ONU en la Exposición Universal
- 32 HE AQUÍ LAS MUJERES DE GHANA**  
por Victor Akinyelé Williams
- 33 LOS LECTORES NOS ESCRIBEN**
- 34 LATITUDES Y LONGITUDES**  
noticias de la Unesco y de otros lugares



**Publicación mensual**  
de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

**Director y Jefe de Redacción**  
Sandy Koffler

**Redactores**  
Español : Jorge Carrera Andrade  
Francés : Alexandre Leventis  
Inglés : Ronald Fenton  
Ruso : Veniamín Matchavariani

**Composición gráfica**  
Robert Jacquemin

**Redacción y Administración**  
Unesco, 19, Avenue Kléber, Paris, 16, Francia



MC 58.1.125 E

Los artículos y fotografías de este número que llevan la mención *Copyright* no pueden ser reproducidos. Todos los demás textos e ilustraciones pueden reproducirse siempre que se mencione su origen de la siguiente manera : "De EL CORREO DE LA UNESCO". Al reproducir los artículos deberá constar el nombre del autor.

Los artículos firmados expresan la opinión de sus autores y no representan forzosamente el punto de vista de la Unesco o de los Editores de la revista. Tarifa de suscripción anual de EL CORREO DE LA UNESCO : 10 cheelines - \$ 3,00 - 500 francos franceses o su equivalente en la moneda de cada país.

**NUESTRA PORTADA**



La preocupación de adornar el cuerpo está legítimamente admitida en todos los países del mundo. He aquí cómo la interpretan ciertos Indios del Perú. (Véase la página 14).

Foto © American Museum of National History, New York

¿Qué podemos hacer para aproximar más de la Unesco a los grandes genios creadores de nuestro tiempo y de todas las partes del mundo, músicos, pintores, escritores, científicos, hombres políticos? Esta pregunta primordial fué presentada en un número reciente de las «Noticias del Secretariado», boletín mensual destinado al personal de la Unesco que trabaja en Paris o en el extranjero.

«Pienso que he defendido con frecuencia esta tesis en la Unesco y fuera de ella contesta el profesor Henri Laugier, representante de Francia en el Consejo Ejecutivo de la Unesco—, que uno de los mejores métodos aunque no el único para reunir a los grandes genios creadores y poner en movimiento algunas de sus actividades en provecho de los objetivos de la Unesco, sería organizar grandes concursos universales abiertos a todos los países y a todos los intelectuales.

«Si se hiciera, por ejemplo, un concurso muy amplio sobre la mejor película, el mejor ensayo, la mejor novela, la mejor obra musical o la mejor obra teatral consagrados a la liberación del hombre en el curso de la historia, sobre la marcha conquistadora de los Derechos del hombre sacudiendo todas las servidumbres que causan la ignorancia, la miseria, las opresiones políticas y económicas, la enfermedad, la esclavitud, veríamos un movimiento poderoso del pensamiento y del arte desarrollarse en el mundo al servicio de uno de los objetivos esenciales de la Unesco. Se vería una competencia de los esfuerzos y una emulación de los hombres de pensamiento y de los artistas inspirados por los nobles objetivos inscritos en la Carta de la Organización. Y se podría esperar que algunas obras de arte nacieran de esta iniciativa de la Unesco.»

El profesor Pierre Auger eminente físico francés y Director del Departamento de Ciencias Exactas y Naturales de la Unesco. expresa su opinión en términos muy francos:

«El programa de la Unesco contiene desde ahora muchos elementos cuyo principio debe atraer la atención de los científicos, artistas y hombres de acción y puede ser objeto de una colaboración fructuosa. Las dificultades encontradas para establecer esta colaboración provienen, al menos en parte, de cierta incompatibilidad de humor entre los grandes genios creadores y las grandes administraciones, sean nacionales o internacionales. Grande o pequeño el genio alienta por donde va aunque no sea siempre donde las organizaciones lo esperan.

«Unos y otras sufren decepciones. Se puede comparar la dificultad que encuentran a la de la captación y utilización de las fuerzas naturales libres, como el viento, o a las de domesticar animales salvajes. Se necesita mucha paciencia, ingeniosidad y tacto; es preciso que las promesas sean generosas y tentadoras, y que se cumplan. Se le debe ofrecer al genio creador grandes ocasiones para expresarse libremente, pero hay que cambiar si es preciso los planes laboriosamente establecidos a priori, porque la creación es por su misma naturaleza imprevisible. Los concursos propuestos por el señor Laugier constituyen excelentes cebos: el Centro Europeo de Investigación Nuclear (CERN) es una trampa para científicos, pero una trampa voluntaria; cuando el primer navío oceanográfico internacional se haga a la mar bajo los auspicios de la Unesco habrá que dejarle elegir libremente su singladura.»

# “LAS HERMANAS MAKIOKA”

## Una gran novela contemporánea

- ¿Cómo eligen marido las japonesas?
- ¿Cómo se desarrolla la vida cotidiana de los japoneses?

por Irving Jaffe

¿Cómo encuentra Marido una japonesa? ¿Cuáles son los elementos que determinan su elección: el amor, la fortuna, el atractivo físico, las consideraciones de salud, la familia, la posición social? Una gran novela, «Las Hermanas Makioka», nos hace conocer todos los factores que intervienen en la elección de esposo, y que el amor es el menos importante de todos, al menos en lo que concierne a las jóvenes de clase desahogada.

Aunque diferentemente de otros países de Asia, el Japón tiene un papel importante en la escena internacional, la mayoría de los occidentales ignora casi todo del pueblo japonés, de sus costumbres y de sus tradiciones. En la actualidad los lectores occidentales disponen de numerosos estudios sociológicos, históricos y literarios consagrados al Japón, pero por útiles que sean esas obras en lo concerniente al conocimiento general del país, ninguna de ellas ofrece como esta obra de ficción una visión interna, íntima de la vida cotidiana de los japoneses.

«Las Hermanas Makioka» representa el sumo de la obra de un autor, que es uno de los más célebres novelistas contemporáneos, Junichiro Tanizaki. En su juventud, bajo la influencia de Edgar Poe, de Baudelaire y de Oscar Wilde, Tanizaki escribió relatos extraños, a veces absurdos, consagrados frecuentemente a la descripción de las aberraciones del comportamiento humano.

Pero, a medida que se perfeccionaba, Tanizaki se interesó cada vez más por el arte tradicional (es autor de una adaptación al japonés moderno del clásico del siglo XI «La novela de Genji») y por la vida cotidiana de sus compatriotas.

«Las Hermanas Makioka», punto culminante de esta evolución, constituye una introducción ideal al Japón íntimo de un pasado reciente y de un cierto medio ambiente. Las capas superiores de la clase media antes de la guerra en la región de Osaka-Kyoto, donde subsiste tal vez más que en cualquier otra parte la tradicional *dulzura de vivir*.

### Las heroínas de la novela son hijas de un comerciante

Esta obra, aunque comenzada hacia el final de la guerra, fué terminada algunos años más tarde. La Unesco y la Comisión Nacional Japonesa para la Unesco recomendaron su traducción como obra representativa de la

cultura japonesa. Magníficamente traducida al inglés por Edward G. Seidensticker, esta novela se publica actualmente en cuatro países.

Desprovista de drama, de espectacularidad y hasta de final, esta novela podrá sorprender al lector occidental por su estructura, pero la ausencia de intriga, la naturalidad con que son presentados todos los detalles de la vida cotidiana, hacen auténticas estas imágenes de la vida japonesa.

Con una paciencia infinita, Tanizaki pinta la vida de las cuatro hermanas Makioka durante los cinco años inmediatamente anteriores a la entrada del Japón en la segunda guerra mundial. Las heroínas de la novela pertenecen a una respetable familia de comerciantes, cuya situación pecuniaria y social periclita. Tanizaki declara que no ha querido interesarse más que por lo que había de agradable antes de la guerra, pero —añade—: «No pude escapar por completo a la tormenta que nos envolvía. Tal era el destino natural de una novela nacida de la guerra y de la paz».

### Su principal interés consiste en su gran riqueza de detalles

El tema central de la obra lo forma la serie de fracasos que sufre la familia Makioka tratando de encontrar un buen partido para su tercera hija, la dulce, silenciosa y tímida Yukiko, la más tradicionalmente japonesa de las cuatro hermanas. La descripción de la vida agitada de Taeko, la segunda de las hermanas, joven independiente, moderna y veleidosa, que terminó por ser excluida del círculo familiar, muestra la influencia del mundo moderno sobre las costumbres tradicionales, y pone de relieve los conflictos inherentes a esta toma de contacto.

Sin embargo, ningún drama se abate sobre los personajes principales. La vida sigue simplemente su curso. Yukiko termina por encontrar un marido, y Taeko se casará con un vendedor de bebidas, pero se presiente que los lazos de amistad y de lealtad que unen a Taeko con sus hermanas sobrevivirán al ostracismo oficial del que ella es objeto.

Para el lector occidental el interés principal de la novela reside en su incomparable riqueza de detalles sobre la vida japonesa, las apreciaciones sobre el Japón moderno y las costumbres antiguas, algunas de las cuales comien-



Photo de Takamasa Inamura © Camera Press

zan a desaparecer. El autor nos hace asistir a una maravillosa caza nocturna con luciérnagas, evoca la poesía intemporal de las visitas tradicionales a los cerezos en flor y nos presenta en primer plano los hogares japoneses, las oficinas, los hospitales y los mil aspectos de la realidad cotidiana.

Se asiste al desenvolvimiento sutil de las relaciones familiares, a los contactos casi rituales entre la familia y su jefe, a los conflictos de personalidades, a las sinuosas negociaciones para el casamiento y a la tradicional ceremonia del *miiai*, durante la cual los prometidos se encuentran en presencia de los miembros de la familia y de los que han mediado en la boda.

La descripción extremadamente vivaz de una inundación, va seguida del relato de un terrible tifón, que hace estallar materialmente las frágiles casas bajo la fuerza del

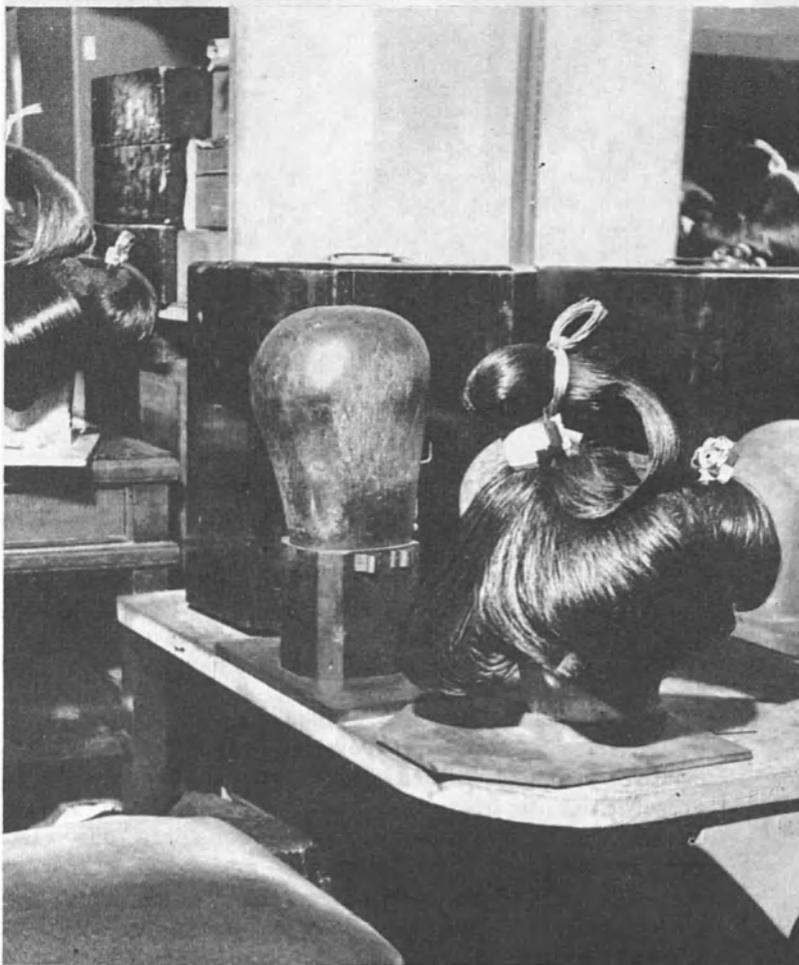
ciclón. Pero el lector queda tal vez más impresionado aún por la presencia del occidente en la realidad tradicional japonesa, por la coexistencia de elementos orientales y occidentales en casi todos los aspectos de la vida de cada día. Se sabe, por ejemplo, que muchos japoneses amueblan ciertas habitaciones de sus casas como los occidentales, mientras que otros siguen la tradición nacional.

La descripción que hace Tanizaki de la vida japonesa da en cierta manera una nueva síntesis de las costumbres occidentales y orientales. En lo concerniente al aspecto específicamente literario de esta obra, Donald Keene, especialista renombrado del Japón, considera que «Las Hermanas Makioka» abre un nuevo período en el que las influencias literarias europeas serán «finalmente absorbidas por la tradición local y en el que se desarrollarán nuevas técnicas que no nos son todavía familiares».



Fotos por Takamasa Inamuro. © Camera Press

**DESPUÉS DE UNA SERIE DE METAMORFOSIS**, Noriko Kamimura, joven japonesa moderna de 20 años, se convierte en una bellísima prometida, ataviada para la ceremonia tradicional del casamiento. Primero se coloca sobre la cabeza de Noriko el complicado peinado (taka-shimada), típico de las esposas. Varios modelos de adornos del pelo están preparados sobre una mesa del salón de la peluquería. Noriko, después de adornado, parece una muñeca. El turbante blanco se llama "tsuno-kakushi", lo que significa oculta cuernos, porque los japoneses creen que las mujeres celosas llevan cuernos, como un estigma.



# Edad mínima para casarse: ella, 16 años él, 18 años;

En el Japón, como en muchos países, el matrimonio sólo se puede celebrar con el consentimiento de los dos contrayentes. Un japonés puede casarse desde los 18 años de edad y una japonesa desde los 16 años, pero el código civil japonés prevé que un menor, cuya capacidad en materia civil es limitada, necesita el consentimiento, para contraer matrimonio, de la persona que ejerce sobre él la patria potestad (padre o madre) o de su tutor o curador.

La edad mínima para casarse varía en los distintos sitios del mundo. Una joven de Irlanda, Bolivia o Swansea puede contraer matrimonio desde los 12 años de edad. En Dinamarca, Checoslovaquia o Etiopía, sin embargo, debe esperar hasta los 18 años. Un joven en Birmania, en Chile o en España puede casarse a los 14 años. En la República Federal de Alemania, en el Perú y en Suecia, tiene que esperar hasta los 21 años.

En algunos países, sobre todo en Asia y en Africa, no existen restricciones y los jóvenes pueden contraer matrimonio tan pronto como alcanzan la pubertad, conforme a la religión o a la tradición. Incluso en algunos países más adelantados económica o socialmente, las muchachas pueden casarse a los 12 años y los muchachos a los catorce.

La Comisión de las Naciones Unidas sobre la condición de la mujer acaba de discutir en Ginebra un informe sobre ese tema. Tenía que pronunciarse sobre una recomendación respecto del carácter deseable «del consentimiento de las dos partes y del establecimiento de una edad mínima para el matrimonio, que de preferencia no debería ser inferior a los catorce años».

Según el estudio de las Naciones Unidas existen diferencias no sólo de un país a otro sino dentro de un mismo país dotado de un sistema federal de gobierno. En Australia, por ejemplo, la legislación de ciertos estados fija la edad mínima para casarse las jóvenes en 16 años, en tanto que en otros esa edad es de 12 años. También existen variaciones de ese tipo entre las provincias del Canadá y entre los diversos estados de los Estados Unidos.

En varios países, entre ellos la Unión Soviética y Yugoslavia, sólo se requiere el consentimiento de los futuros esposos, siempre y cuando hayan alcanzado la edad legal. En Europa occidental, en América latina, en el Commonwealth británico y en los Estados Unidos, los jóvenes pueden casarse antes de la edad legal con el consentimiento de sus padres o tutores. En ciertas regiones los padres o tutores de la prometida deben dar su consentimiento, mientras que el novio no lo necesita.



**QUIMONO ROSA Y LAZO DE MARIPOSA.** — El traje tradicional que lleva Noriko Kamimura lo ensaya antes del matrimonio, siendo este acto una verdadera ceremonia. Se pone la novia un quimono rosa, llamado "naga-giban", sostenido por un cordón anudado en la cintura. La madre de la joven, que también lleva un quimono de ceremonia, mira a su hija con orgullo (foto de encima). Sobre el traje de boda (foto de debajo), se coloca un cinturón bordado, llamado "obi", sujeto en la espalda por un lazo de mariposa, llamado "cho-cho".

Fotos por Takamasa Inamuro. © Camera Press





# DESPOSORIOS TRADICIONALES EN EL JAPÓN HISTÓRICO

En Occidente el amor precede generalmente al matrimonio. Se estimaba y se estima aún a veces, que un joven o una joven no actúa correctamente eligiendo su compañera o compañero de existencia. En la tradición feudal la joven se casaba más con la familia de su prometido que con él mismo. Y cuando dos jóvenes se casaban por amor su unión era considerada como un *matrimonio libre* que la sociedad condenaba. En el Japón moderno los casamientos de amor son, sin embargo, más frecuentes y se aceptan más desde que las jóvenes disfrutan de una independencia mayor.

La jerarquía es básica en toda la noción de relaciones sociales tradicionales en el Japón sobre todo en la vida familiar. La familia es una célula social extremadamente compacta. El sentimiento de pertenecer a una familia, de obrar en nombre de una familia o de defender el honor de una familia es muy potente sobre todo en las regiones rurales. El padre (o el abuelo si está vivo) está investido de autoridad. Detrás de él viene el hijo mayor. En el seno de la familia el rango está determinado por la edad y depende del lazo de parentesco con el jefe de la familia. La mujer de éste en particular tiene autoridad sobre las otras mujeres y derecho a un respeto especial por parte de los jóvenes.

En otro tiempo los jóvenes y las jóvenes

japoneses tenían amplia libertad para elegir a su conyuge y en general los parientes no intervenían sino para dar su aprobación. En el Japón feudal por el contrario los casamientos eran arreglados por las familias interesadas sin que la futura pareja fuera consultada. Aunque esta costumbre no haya desaparecido por completo ya no existen casamientos más que de estos dos tipos 1) el que sólo tiene el amor como factor determinante; 2) el que tiene cuenta a la vez de los intereses y de las preferencias de las dos familias y del deseo de los futuros esposos.

Los casamientos de interés se hacen por un intermediario llamado *Nakodo* (literalmente, casamentero) que puede ser un amigo íntimo o un familiar. Originariamente estos intermediarios no reclamaban el pago de sus servicios. No pedían otra cosa que la felicidad de la pareja y la continuidad del linaje de las dos familias. En nuestros días los intermediarios no tienen otro fin que recibir el pago de sus servicios. En la novela «Las Hermanas Makioka» (Ver página 4) la propietaria de un instituto de belleza de Osaka es además una *nakodo* y su profesión se presta a ese juego apasionante que consiste en proponer a Yukiko toda una variedad de pretendientes. El papel principal del intermediario consiste en encontrar candidatos convenientes, establecer las relaciones entre las dos familias y propor-



cionar fotografías y curriculum vitae de los jóvenes, preparar una entrevista (*miai*) entre los futuros esposos, y en fin, asegurar el intercambio de regalos entre las dos familias.

En el Japón la mayoría de edad oficial, es a los veinte años. Se festeja con una ceremonia solemne. La Fiesta de la Mayoría de Edad, el 15 de enero, es uno de los nueve días de fiesta nacional del año. Sin embargo es el casamiento lo que constituye la separación decisiva entre la adolescencia y la madurez. La paternidad hace del hombre un miembro en plenitud de los derechos de la comunidad, y la maternidad hace de la esposa una mujer.

La ceremonia del casamiento se llama *san-san-kudo* (literalmente  $3 \times 3 = 9$  veces). Los prometidos intercambian tazas de arroz y de vino nueve veces ( $3 \times 3$ ) dicho de otra manera, beben nueve veces una serie de tres tazas, tazas que están magníficamente adornadas de laca y decoradas con motivos que dan buena suerte.

En otros tiempos la prometida llevaba una capucha de algodón bajo la que ocultaba la cara durante la ceremonia del casamiento. Hoy lleva una cinta de papel llamada *stuno-kakushi* (oculta cuernos) sobre su adorno de cabeza. Un proverbio dice que la mujer celosa tiene también el *tsuno-kakushi* para esconder esos cuernos imaginarios. Según el *Onna-Daigaku* (La



## LOS BRINDIS SE HACEN CON COPAS DE VINO DE ARROZ EN EL JAPÓN

Casi todos los casamientos se celebran en el Japón según el rito Shinto. La ceremonia tiene lugar en un domicilio, particular o en un local especial para casamientos. Una vez colocados en sus sitios los invitados, los músicos de instrumentos de viento empiezan a tocar. Los sacerdotes Shinto esperan esta señal para entrar, seguidos de sus asistentes. Entonces comienza delante del altar una ceremonia solemne, durante la cual se hacen rezos. Copas de vino de arroz, llamadas " omiki " se cruzan entre los novios (a la izquierda) y se bebe a la felicidad y a la larga vida de los desposados. La pareja en este momento se coloca ante el altar para renovar su adhesión leal a los dioses y ofrecer las ramas del árbol sagrado, llamado " sakaki ". También se hacen en el Japón casamientos al estilo occidental. La foto de abajo muestra en primer plano los dos esposos, ella, con traje y velo blancos y él en chaqué y pantalón rayado. En realidad, los prometidos japoneses tradicionales también van vestidos así.

Fotos por Takamasa Inumura y Nakada © Camera Press



Gran Ciencia de la Mujer) libro del siglo XVII que en el Japón feudal formaba parte del equipo de novia los celos eran una de las siete razones admitidas para divorciarse de una mujer. Para justificar el divorcio se admitían también otras razones como el desobedecer a los suegros, la charlatanería y las impertinencias que daban motivo para que la mujer se marchara para evitar así la discordia entre los padres de su marido o en su propio hogar.

Hoy la mujer casada está considerada por la ley como un ser que disfruta de los mismos derechos que su esposo. «El casamiento se basa sobre el consentimiento mutuo de los dos novios y se mantiene por la cooperación mutua fundada sobre la igualdad de derechos del hombre y de la mujer», dice la constitución japonesa. Si una mujer casada tiene bienes personales su marido no puede apoderarse de ellos y si la discordia continúa entre los esposos la mujer puede pedir el divorcio.

En el Japón como en otros países un niño puede ser adoptado por una persona recibiendo de ella el apellido. Por otra parte la adopción existe igualmente en el caso en que una familia japonesa que no tiene heredero quiere asegurarse uno. En este caso el joven se casa con una joven de la familia adoptiva de la que toma el apellido al contrario de lo que sucede habitualmente. Este hijo se llama *Yoshi*.

# ¿POR QUÉ NO LES GUSTA A LAS MUCHACHAS CASARSE CON LOS CAMPESINOS?

El año pasado se podía ver a los habitantes de unos cuarenta pueblos de los alrededores de Tokio, Osaka y Nagoya reunidos delante de los receptores de televisión que acababan de instalar con el fin de seguir un programa titulado : "¿Por qué no quieren las jóvenes casarse con los agricultores?" Este programa formaba parte de una serie de 13 emisiones, con el tema "Para el progreso de las comunidades agrícolas". Así apareció en el Japón, con la colaboración de la Unesco, el movimiento de Tele-Clubs comunales, lanzado primero en Francia y luego en Italia, también con el apoyo de la Unesco. Al evocar los problemas fundamentales de la vida rural, la televisión japonesa quería mostrar a los habitantes de esos pueblos cómo podían mejorar sus propias condiciones de vida y de una manera más general hacer más agradable la vida en el campo.

Tratamos aquí de dos programas de esta serie, «La vida de los agricultores japoneses» y "¿Por qué no quieren las jóvenes casarse con los agricultores?" Una encuesta mostró que esta última emisión era la más popular. Aunque algunas transformaciones y mejoras importantes se han producido en la vida de las mujeres japonesas durante los últimos años, la serie de emisiones de la televisión ha revelado que falta mucho por hacer para elevar las condiciones de la existencia de las mujeres en las regiones rurales donde las transformaciones se han hecho mucha más lenta y difícilmente que en las ciudades.

Circulan muchos rumores sobre las aldeas rurales del Japón. Hay quien dice que los campesinos son muy ricos y que pueden comprar artículos de lujo tales como triciclos, automóviles, lavadoras y batidores eléctricos, etc., mientras otros dicen que los campesinos se ven obligados a vivir tan miserablemente como en otros tiempos, y que en ocasiones se ven forzados a vender sus hijas a mercenarios sin escrúpulos.

Dejemos ahora a un lado estos rumores, y examinemos de cerca la vida real de los campesinos japoneses.

Empecemos en el centro de Tokio. A media hora de automóvil encontraremos los distritos suburbanos, y pronto se extenderán ante nuestros ojos las zonas rurales. Okagami es una aldea campestre situada no muy lejos del centro de Tokio. Viven en ella 83 familias dedicadas pos completo al trabajo de la tierra. La superficie cultivable por familia es de 60 áreas.

Estamos ya en los últimos días del otoño y los trabajos del campo propios de la estación terminarán pronto.

Puede verse a unos cuantos campesinos que utilizan máquinas agrícolas pequeñas, pero la mayor parte de ellos realizan sus labores con azadas, como lo hicieron

sus antepasados. Los medios de transporte más comunes son el cuerpo humano o los lomos de los animales. No existe un número suficiente de motores. Como esta aldea se halla situada cerca de la ciudad de Tokio, la tierra laborable se destina completamente al cultivo de verduras. Pero el transporte y el abono de la tierra dependen enteramente de la fuerza física del hombre. En ocasiones los campesinos ricos se dedican además a la explotación de granjas agrícolas y pecuarias. Hay también «*parsimmons*» y «*mandrins*» destinados a decorar las casas con flores, así como otras herencias de los antepasados que aportan algunos ingresos complementarios a los aldeanos.

La mayor parte de los campesinos tienen máquinas de coser, pero el interior de sus hogares apenas ha cambiado desde los tiempos en que vivían sus padres y abuelos. La antigua bolsa de papel de medicamentos específicos de Toyama es un símbolo tradicional impuesto por la costumbre. La cocina sigue siendo oscura y los excusados son tan viejos como insalubres. La clase para niños de primer grado dispone de un pulcro servicio de comedor, pero es pequeña y su suelo es fangoso. El paraíso de los niños es el recinto de un templo llamado Tòkôin, donde el primer sacerdote ha llevado un montón de arena para





Fotos Unesco

**LA MUJER DEL CAMPESINO JAPONÉS** es generalmente la persona que más trabaja de la familia. No se contenta con ocuparse de su marido y de sus hijos sino que frecuentemente debe criar gusanos seda, ayudar a los hombres a sembrar el arroz y recoger la cosecha. Hela aquí acarreando agua y llevando a su hijo. Las fotografías de la derecha la representan sacando agua del depósito comunal en un pueblo de la montaña (a la izquierda) y preparando cestos de fresa para el mercado.

que los niños jueguen, y ha organizado también una biblioteca infantil. Pero las niñas y niños no pueden permanecer mucho tiempo en el recinto del templo pues tan pronto salen de la escuela deben ir a ayudar a sus padres en las faenas del campo.

Como todos los campesinos del Japón, los lugareños de Okagami regresan del campo a sus casas al oscurecer. Después de dar de comer al ganado se sientan a la mesa para cenar. Al terminar la cena se dedican hasta horas tardías de la noche a preparar las verduras que deben transportar al mercado a la mañana siguiente.

Sr. NINOMIYA, Presidente: Lo que se acaba de exponer representa la situación real de la aldea de Okagami. Ahora cabe preguntarse ¿qué es lo que los aldeanos piensan respecto de su vida? Oigamos algunas opiniones sinceras del Sr. Yamada, uno de los campesinos más conscientes, y del Sr. Kaji, uno de los dirigentes del club 4H.

Sr. YAMADA: Tengo que mantener a 8 familiares, y 3 de mis hijas trabajan como asalariadas. Sólo 3 de nosotros estamos dedicados enteramente a las faenas del campo. Tengo 3,5 tan (35 áreas) de arrozales y 8 tan (81 áreas) de tierras de labranza. Dicen que hemos tenido una buena cosecha el año pasado, pero en lo que a nuestra aldea respecta, la cosa no es cierta. Cuando yo era joven, los campesinos tenían que trabajar desde las primeras horas del día hasta tarde en la noche. La situación ha mejorado mucho, es cierto, pero debido a los progresos realizados en lo que al nivel de vida se refiere, debemos trabajar tanto como trabajábamos hace 20 años.

Sr. KAJI: Yo cultivo 2,4 tan (24 áreas) de arrozales y 7 tan (70 áreas) de otras tierras con 3 personas de mi

familia. Otros 4 miembros de la familia son trabajadores asalariados. Admito que los campesinos deben trabajar muy duramente, pero en mi opinión la gente del campo tiene también derecho a vivir una vida cultural normal.

Sr. YAMADA: Los jóvenes quieren llevar una vida fácil y lujosa, y en cierto modo carecen de buena voluntad para el trabajo. Por ello, se aventuran en empresas en gran escala sin planes concretos ni recursos suficientes, para enfrentarse luego con fracasos lamentables. Por eso es por lo que nos parece que los estudios en las estaciones experimentales agrícolas y otras instituciones semejantes carecen de sentido práctico.

Sr. KAJI: A mi modo de ver, el hecho de que se considere la vida cultural en sí misma como un lujo deriva de un complejo de inferioridad, tradicional en los campesinos. Yo no quiero llevar una vida fácil, pero me pregunto si los campesinos deben trabajar como si fueran mulas o bueyes. Quiero ser un campesino que utilice su propia cabeza. En el porvenir los campesinos debieran estar bien impuestos de los progresos de las técnicas agrícolas y adoptar métodos científicos de cultivo. Desde luego, el mejoramiento de las condiciones de vida es importante, pero debe ir acompañado del mejoramiento de la explotación agrícola.



En nuestro último programa nos ocupamos del problema de si las aldeas rurales japonesas debieran seguir siendo lo que hoy son. En relación con este problema, han llegado a nosotros reacciones diversas. He-

Sigue  
a la  
vuelta

# Para su hijo una hija de la gleba

mos recibido en especial varias opiniones procedentes de jóvenes de ambos sexos. A continuación damos la opinión de una muchacha que vive en una aldea rural.

«No estoy de acuerdo con los adultos que estiman que las aldeas rurales han mejorado mucho. Mientras los campesinos sigan siendo como son ahora no me sentiré inclinada a casarme con un campesino. Es mejor casarse con un obrero asalariado, aun cuando sus jornales sean reducidos, que casarse con un campesino.»

Es un juicio bastante amargo, pero muchas jóvenes comparten ese mismo modo de pensar. Veamos ahora lo que las mujeres piensan de la vida rural de nuestros días. La Sra. Yokota y la Sra. Ebiawa hablarán como mujeres que se ocupan de las faenas del hogar y la Srta. Yamada expresará el punto de vista de las jóvenes. Las tres mujeres viven en la aldea de Okagami.

Srta. YAMADA: Mis padres son campesinos, pero yo trabajo en un cinematógrafo de una ciudad vecina. Por consiguiente, no ayudo en las faenas de la tierra ni siquiera los días de fiesta. Estoy de acuerdo con lo que dice la carta que acaba usted de leer.

Sr. NINOMIYA: Son muchos los factores que provocan en las muchachas esa actitud contra el matrimonio con campesinos: el sistema familiar feudal, la estructura de los hogares, la labor dura, la rareza de las ocasiones de distraerse, etc. ¿Cuál diría usted que es la más fuerte para oponerse a contraer matrimonio con un campesino?

Srta. YAMADA: Lo que más me disgusta es el hecho de que los campesinos miran a la mujer como una especie de instrumento para el cultivo de la tierra. Y mientras el hombre descansa leyendo el periódico, la mujer tiene que afanarse duramente en trabajos tales como la cocina, el lavado, el cuidado de los niños, y otras por el estilo. El otro día vi una película llamada «Historia de una Madre» en que se planteaba en forma muy realista el duro trabajo y el dolor de espaldas de la mujer de un campesino.

(La película se proyectaba en las pantallas de la televisión.)

(LOCUTORA): La mayor parte de los campesinos del valle de Ina situado a lo largo del río Tenryu se dedican a la cría del gusano de seda como un trabajo complementario. Las vertientes de las colinas están cubiertas de moreras. Las casas de los campesinos son muy grandes, ya que la cría de gusanos de seda se hace en el interior de las mismas.

Esta es la casa del Sr. Miyazawa. Su familia se compone de 7 personas en su totalidad. Su hija mayor trabaja en la fábrica de hilados en la ciudad. El Sr. Miyazawa sólo tiene 65 áreas de tierra —20 áreas para el cultivo de cereales, y 20 áreas de arrozales. Por consiguiente los ingresos que saca de la cría de gusanos de seda son muy importantes para él. Junio es el mes más atareado del año, pues es la época en que la cría del gusano de seda y la plantación del arroz requieren más brazos. La madre es la persona más atareada de la familia y se ve obligada a cenar después de haber terminado su comida el resto de la familia. Los cuidados de la cría de gusanos de seda se dejan principalmente a cargo del ama de casa, pero en la estación de más actividad se cierra la escuela para permitir a los niños de la misma que ayuden a sus familias. La producción de este año del Sr. Miyazawa ha sido de 40 gramos de gusanos de seda. La cría del gusano de seda no es tan beneficiosa hoy en día a causa del desarrollo de la industria del nilón. Los excrementos de los gusanos de seda son importantes para la agricultura, pues se utilizan como abono.

Después de cuidarse de los gusanos de seda, la madre ayudo a hacer la cosecha de los cereales. Siega, hace la cosecha, sin tomar nunca un descanso. El antiguo propietario de la tierra viene a pedir ayuda. El Sr. Miyazawa no puede negársela, dadas sus anteriores relaciones con

él, y sus hijos trabajan en los campos del propietario. La madre, que se ha quedado sola, abona entonces los arrozales. Empieza a llover. Las hojas de morera mojadas enferman a los gusanos de seda y, por consiguiente, los campesinos tienen que guardarlas bajo techado apresuradamente.

Llega una carta de la hija mayor que está trabajando en la fábrica de hilados. La carta dice, «he oído que las hojas de morera están llenas de insectos nocivos y quiero saber si tenéis bastante hojas. ¿Qué me decís del precio de los capullos? Pienso mucho en la madre, que debe estar trabajando muchísimo». En efecto, la madre está trabajando muy duramente desde la mañana hasta la noche. Además tiene también que acomodarse al carácter de la suegra.

Tal como se preveía, el temor de que hubiera escasez de hojas de morera se ha convertido en una realidad. Las cooperativas agrícolas compran hojas de morera para los campesinos, sirviéndose de intermediarios. Es evidente que la cría de gusanos de seda a base de hojas de morera compradas no es un buen negocio, pero los campesinos no tienen otra posibilidad.

(LA VOZ DE LA HIJA): Mi madre nació en una familia de campesinos y, cuando era joven, trabajó en una fábrica de hilados. Ha estado trabajando toda su vida. ¿Será mi vida de mujer casada como fué la vida de mi madre? Sin embargo, mi madre parece muy tranquila...

Sr. NINOMIYA: ¿Qué piensan ustedes de la vida de la mujer que aparece en la película? ¿Qué opinan ustedes de la opinión de la Srta. Yamada contraria a casarse con un campesino? Por último, ¿qué clase de muchacha prefieren ustedes para novia de su hijo?

Sra. EBIZAWA y Sr. YOKOTA: La vida de la madre tal como se presenta en esa película es muy parecida a la nuestra. Comprendemos que las muchachas del campo no quieran casarse con campesinos. Confiamos en que no tendrán que padecer una vida tan miserable como la que nosotros llevamos en el pasado.

Pero en lo que se refiere a las esposas de nuestros hijos, estimamos que las muchachas de la ciudad no sirven para la vida del campo. Queremos que las mujeres de nuestros hijos hayan nacido en el seno de una familia de campesinos.

Sr. NINOMIYA: Ustedes quieren por una parte que su hija no se case con un campesino, y por otro lado, quieren que la mujer de su hijo sea una muchacha procedente de una familia de campesinos. Estos dos deseos parecen ser contradictorios entre sí. Sin embargo, en el presente caso parecen razonables.

Oigamos ahora la opinión de la Sra. Sue Sumii, escritora, que posee un profundo conocimiento de la vida rural.

Sra. SUMII: Estos dos deseos, que parecen ser contradictorios, en un sentido, son producto al parecer del amor de la madre por su hijo y por su hija. En el fondo, ambos deseos se deben a lo que es la miserable vida de los campesinos. Si pudiera suprimirse la pobreza en la vida del campesino, esa contradicción desaparecería de un modo natural. Los campesinos deben tratar de elevar su capacidad de producción y apresurar la racionalización del consumo. La reorganización de la vida debe empezar con la renovación de las ideas. La construcción de aldeas y hogares agradables y cómodos, hecha por los propios campesinos, puede constituir un medio seguro de llevar a las muchachas a casarse con gusto con los campesinos.

Sr. NINOMIYA: En efecto, tenemos muchos problemas que considerar, todos los cuales son difíciles de resolver a la vez, pero espero que ustedes reflexionarán sobre estos problemas, teniendo en cuenta la verdadera situación existente en sus propias aldeas.

# BILINGÜISMO

## Como ha resuelto este problema el País de Gales

por Sir Ben Bowen Thomas

SE oye hablar mucho de bilingüismo en educación. En el País de Gales es un fenómeno del que no se puede escapar; para otros países es un problema; sólo en Europa se pueden citar Bélgica, Holanda, Suiza, Yugoslavia y las Repúblicas de la U.R.S.S.; y si se quiere ir más lejos se llega a las naciones modernas de África y de Asia, que deben cuidar sus lenguas tradicionales sin dejar por ello de dar a sus pueblos los medios para tener un lugar en el mundo moderno.

No se puede decir tampoco que esta cuestión se limite a los pequeños países. Las Grandes Potencias, hablen inglés, francés, ruso o español, cada vez se dan más cuenta de que el monolingüismo no responde a las exigencias de nuestro tiempo, que en el futuro todo ciudadano bien orientado deberá conocer por lo menos una segunda lengua, en la mayoría de los casos una de las principales del mundo.

En el País de Gales el problema se presenta desde hace mucho tiempo. Se esfuerzan por resolverlo desde hace más de tres generaciones, sin que haya perdido nada de su actualidad en lo que concierne a la educación.

Cuando nos referimos a bilingüismo lo hacemos creyendo que se debe asegurar a los colegiales en la medida de lo posible, a más del conocimiento perfecto de su lengua materna, el conocimiento de una segunda lengua que sea la más extendida en un ambiente determinado.

Ese es el objetivo general. Los Servicios de Enseñanza del Reino Unido no han dejado de subrayar este hecho. En efecto, el galés posee una rica literatura milenaria. Logró su equilibrio y su estabilidad mucho antes que el inglés, aunque éste sea hoy la primera lengua de los dos tercios del pueblo galés.

La ley impone hoy tres deberes fundamentales en lo que concierne a la enseñanza en el País de Gales. El primero es favorecer la instrucción del pueblo galés y velar por el desarrollo de sus instituciones, entre las cuales la lengua galesa tiene un lugar de primera importancia. Desde hace cincuenta años la voluntad de realizar este deber no ha disminuído.

Varias encuestas sobre las lenguas han sido hechas con el fin de preparar los mejores métodos de enseñanza, teniendo en cuenta las

condiciones propias de cada región. Cientos de cursillos, de conferencias y de cursos de verano han sido organizados para ayudar a los educadores a resolver los problemas de la organización escolar y de la elaboración de programas. Los editores han sido animados para que publiquen textos escolares, y el Consejo de la Radio Escolar del País de Gales ha recibido una ayuda sustancial para la preparación de sus programas en galés.

Gracias a estos esfuerzos se ha podido asistir a la elaboración de una política lingüística coherente por parte de las autoridades educativas locales, a la formación de un número creciente de profesores calificados, al mejoramiento de la organización escolar y a la realización de mejores técnicas pedagógicas.

El segundo deber se relaciona con la formación de los maestros. En el País de Gales los maestros son suficientes, pero es preciso elegir de entre ellos los que tienen las calificaciones requeridas. Las escuelas normales progresan de más en mejor.

Aparte de los medios clásicos utilizados en ellas se han instituído en dos de nuestros colegios unos cursos de formación en lengua galesa, y el Ministro ha pedido al Comité Mixto de Educación del País de Gales que vigile porque las autoridades educativas locales utilicen en lo posible los servicios de maestros bilingües calificados.

El tercer deber se desprende del párrafo del Reglamento, según el cual los alumnos deben recibir una educación conforme a los deseos de sus padres, sobre todo en lo relativo al bilingüismo.

Desde hace algunos años, el Ministerio autoriza la creación en las regiones lingüísticas mixtas de escuelas galesas para los niños que hablan esta lengua. Las autoridades educativas locales han hecho importantes progresos en este dominio; algunas han favorecido la edición de nuevos manuales escolares; varias han reorganizado sus escuelas con el fin de mejorar la enseñanza bilingüe. Todo esto presenta grandes dificultades en las comunidades donde la gente de lengua inglesa y de lengua galesa viven en común, y esas dificultades son aún mayores hoy que lo hubieran sido dos generaciones atrás. En las comunidades donde predomina el uso de una u otra

lengua la reorganización no presenta problemas serios, es suficiente a veces introducir pequeños cambios. Se organizan las escuelas primarias galesas o inglesas, según el caso, y es relativamente fácil introducir progresivamente la enseñanza de la segunda lengua desde el comienzo de la enseñanza de segundo grado.

Cuando las comunidades están muy mezcladas desde el punto de vista lingüístico se imponen otras soluciones. A veces todos los niños de una comunidad frecuentan la misma escuela, pero están separados según la lengua que practican. En ese caso, la unidad de la escuela no existe más que gracias a los oficios religiosos, a los juegos y a las ceremonias y fiestas diversas. La lengua predominante es la que emplean los niños en sus juegos. Una segunda solución en estas zonas lingüísticas mixtas puede consistir en reunir en una misma escuela niños del grupo lingüístico minoritario de una región mayor.

El Comité Mixto de Educación del País de Gales ha favorecido la publicación de manuales escolares en lengua galesa. Ha logrado de las autoridades locales durante los cuatro o cinco últimos años cantidades que llegaron a una media de diez y seis mil libras esterlinas por año, destinadas a la edición de libros en galés. Garantizando a los editores la venta de la producción, este sistema reduce considerablemente el riesgo comercial.

En el fondo, la resolución de este problema depende por una parte de la determinación del pueblo galés de sobrevivir como tal, y, por otra parte de la preparación de métodos racionales y de medios adecuados. Esta acción puede llegar a tener mucha importancia. Si esta política persiste —afirmaba recientemente un escritor en la Revista de Educación— sus consecuencias se extenderán más allá de las fronteras del País de Gales. El crisol galés puede dar resultados capaces de influenciar radicalmente no sólo otros países bilingües sino también la enseñanza de idiomas en el mundo entero.

*Sir Ben Bowen Thomas, Secretario permanente del Departamento Galés del Ministerio de Educación británico es igualmente el representante del Reino Unido en el Consejo Ejecutivo de la Unesco. Este artículo es un extracto de una conferencia pronunciada por Sir Ben; difundida por la B.B.C. (Sección del País de Gales).*



# EL ARTE DE EMBELLECKERSE

por Harry L. Shapiro

del Museo de Historia Natural de Nueva York

A principios de siglo, existía una teoría que sostenía que el arte nació de la costumbre que el hombre primitivo tenía, de adornar su propio cuerpo. Actualmente estamos menos seguros de que así sea. Sin embargo, si aceptamos que este hábito es una forma de expresión del ser, y que su universalidad puede darnos la medida de su antigüedad, nos veremos obligados a aceptarlo como una de las formas más remotas del arte. Admito que podemos encontrar algunas comunidades donde los adornos son tan poco importantes, que el cuerpo es dejado tal cual es y cuando el clima lo permite, mostrado al descubierto. Es extraño encontrar tal falta de interés en el arreglo personal, ya que en todos los tipos y clases sociales, este hábito prevalece, en tal medida que podemos considerarlo como una costumbre. Todo esto sugiere que esa actitud satisface alguna profunda necesidad psicológica, tan espontánea e intensa que en realidad, existen muy pocas sectas religiosas donde resulte rigurosamente prohibida, mediante estrictos mandamientos. La mayor parte de las civilizaciones reconocen que adornar el cuerpo es una forma natural de conducta, y por ello la incluyen dentro de las normas sociales.

Algunos investigadores, preocupados por el origen del adorno personal, lo han considerado como si estuviera

relacionado con la esfera sexual. Si bien es cierto que el adorno es un elemento de atracción sexual, existen muchos casos en que tal atracción no resulta el factor esencial, de manera que ha sido necesario recurrir a una interpretación más amplia. La actitud del niño que atraído por la forma o color de un objeto la guarda cuidadosamente, quizás pueda servirnos de indicio. A veces se cuelgan ese objeto, por el simple placer que ello produce, y su alegría aumenta si así llaman la atención general. «Mírenme», dicen, al mostrar sus nuevos adornos, sin saber aún si lograrán la aprobación general, o si deben utilizarse métodos más complicados para lograrlo. A partir de ese momento, el niño se vuelve un ser distinto, objeto de aprobación y emulación.

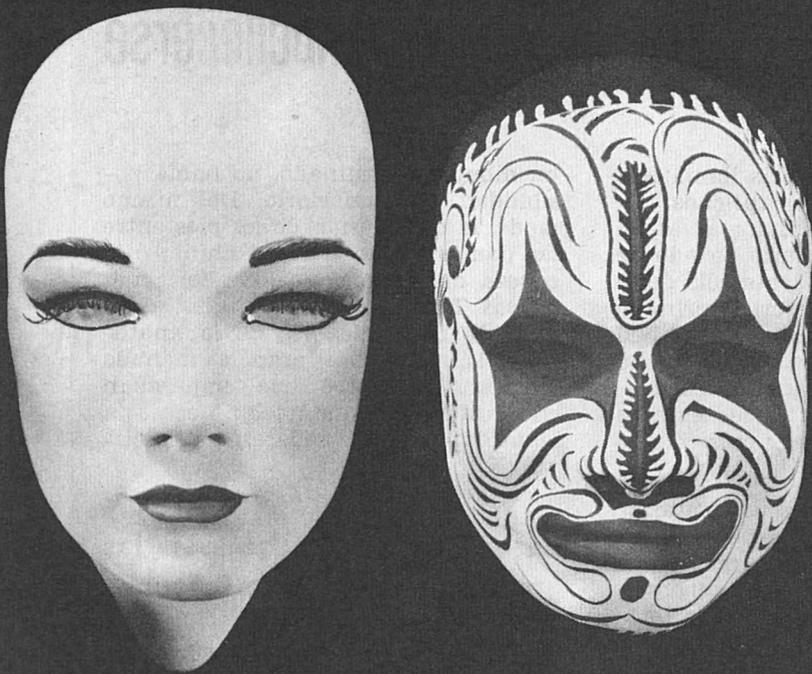
## El arte trata de embellecer lo que la naturaleza nos dió

Para un psicólogo, el adorno personal produce una satisfacción del ego. Tal aspecto del problema aparece claramente cuando el niño utiliza objetos extraños, no necesariamente agradables, para llamar la atención de los mayores. En tal caso, el propósito es causar la admiración y no mostrarse ridículo, ni merecer el desdén de los que lo observan.

De manera general, a todos nos agrada ser motivo de atención y admiración. Algunos lograrán tal resultado mediante distintos medios, tales como la palabra, alguna habilidad especial, una proeza física, o la belleza misma. Pero todo esto no resulta tan universal como el adorno de su propio cuerpo. Nuestro cuerpo, en especial la cabeza y el rostro, es lo que la gente observa primero, para bien o mal, y a menudo deja una impresión indeleble.

Las innumerables frases que traducen tal impresión, encierran múltiples juicios y significados. En consecuencia, el arte trata de embellecer lo que la naturaleza nos ha brindado. Y aun los objetos útiles, como la ropa o las gafas, se transforman en elementos de adorno, que esperamos nos sienten bien.

Sin embargo, los adornos pueden ser considerados no solamente en función de la belleza. Y podremos buscar la aprobación, por otros caminos distintos, al del sentido estético. El cuerpo puede ser considerado como un escudo en el que desplegamos símbolos de diferente tipo, y el hecho de que sean bellos o no, se aleja del problema. Basta con que marquen a sus poseedores, con las características de seres de distinción. Por tal motivo, utilizamos símbolos de nuestra condición, joyas, condecoraciones o divisas, dado que en nuestra sociedad, los que



## MEJOR QUE LA NATURALEZA

En la mayoría de las civilizaciones la preocupación de adornar el cuerpo se considera como natural. Los ornamentos empleados pueden tomar las formas más diversas: afeites, alhajas, insignias, símbolos, flores, plumas, peinados, sombreros, trajes y zapatos. He aquí algunos ejemplos que muestran cómo el hombre intenta superar a la naturaleza. De izquierda a derecha, indio tsimshiam, la cara pintada de verde, adornado con objetos de cobre representando un cuervo; indio charoti, de América del Sur; afeite de teatro moderno (Príncipe Matchabelli, por Del Russo); Arunta de Australia, el rostro cubierto de plumas y de sangre para una ceremonia ritual; cara de un autóctono de Nueva Guinea, pintada como una máscara de ceremonia.

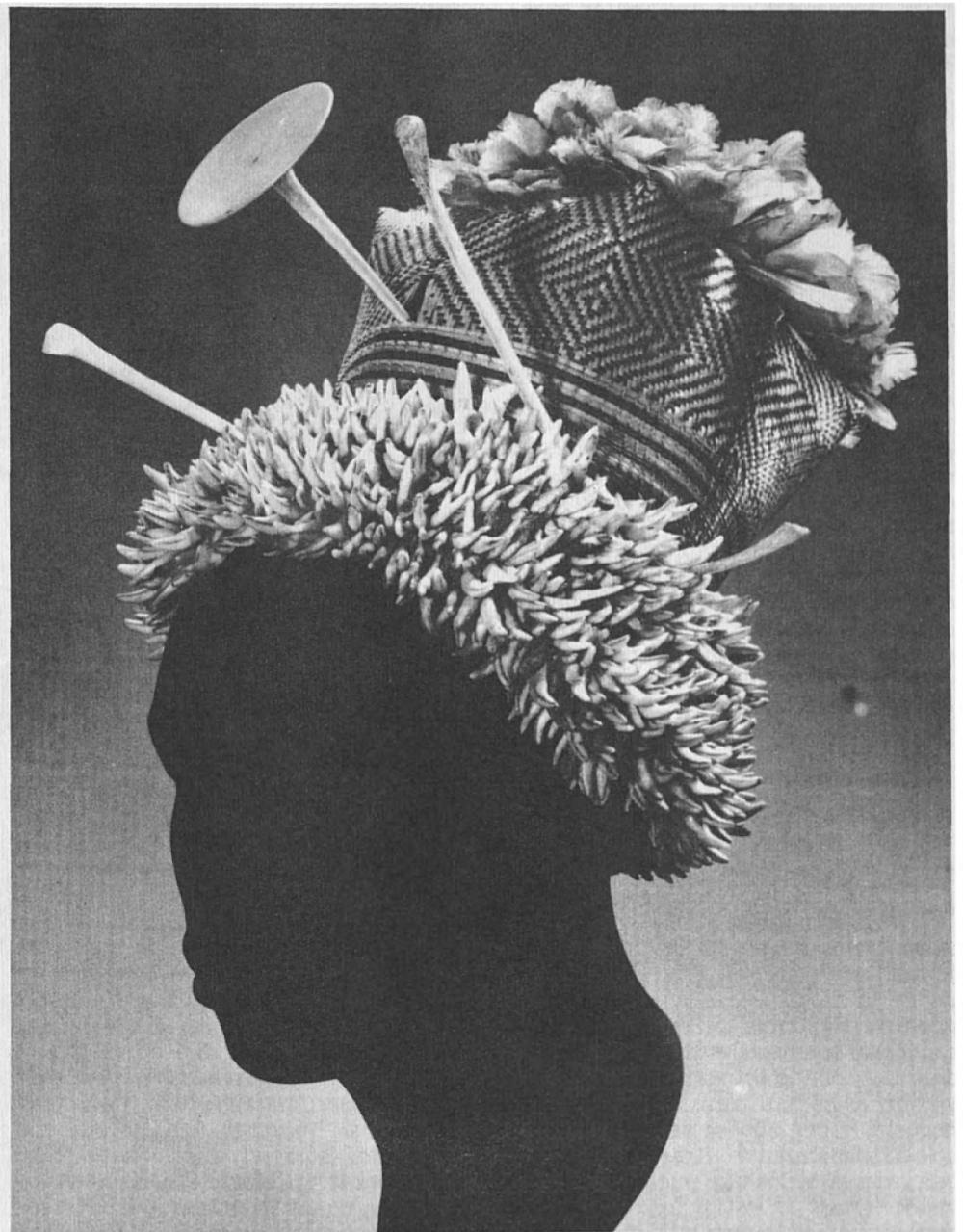
LAS FOTOGRAFÍAS DE LAS PÁGINAS 14 A 19 SON © DE LA AMERICAN MUSEUM OF NATURAL HISTORY DE N.Y.

las poseen son admirados por los que no las tienen, admiración que buscamos al utilizarlas.

Algunas mujeres sostienen que se visten de acuerdo con el gusto de otras mujeres; a menudo tienen razón. La elegancia en el detalle, perdida en la mayor parte de los hombres, tiene una especial significación para la mujer, de manera que sólo otra mujer puede apreciar el arte femenino de atraer, y envidiarla o admirarla por tal razón. De manera que el origen de la costumbre de adornarnos, va desde el placer estético, hasta un valor simbólico, pero en definitiva el propósito buscado es atraer la atención. En cierta edad y en ciertas circunstancias, esto estará influenciado fuertemente por la esfera sexual, lo que no significa que la práctica del adorno se origine exclusivamente en el sexo, o que esté esencialmente consagrada a su servicio.

### La esclavitud de la moda es algo más que una simple frase

También existe un aspecto negativo en todo esto. La costumbre de adornarse, en algunas sociedades, se vuelve tan rígida, que el hecho de no adaptarse a ella produce el ridículo o se vuelve una manera desfavorable de llamar la atención. Es necesario ser una mujer de mucho carácter para atreverse a presentarse en un sarao, vestida con la ropa de diario, y ser capaz de soportar la expresión de piedad, desaprobación o desdén, que puede producirse en tal caso. Hasta no hace mucho, muy pocos hombres de posición importante, se hubieran atrevido a presentarse en público sin una corbata elegantemente anudada. En el Japón de la pre-guerra, seguramente había algunas mujeres que gustosas hubieran



**DIENTES DE PERRO** formando un adorno de cabeza, al que le han añadido plumas y huesecillos. Lo lleva puesto la mujer principal de un jefe mayobo en la región norte de Ituri, en África Ecuatorial.

trocado la belleza de su quimono, o el trabajo que significaba su peinado, si no hubieran tenido que sufrir una verdadera desaprobación, desde el punto de vista social, que equilibraría la liberación que hubiera significado tal actitud.

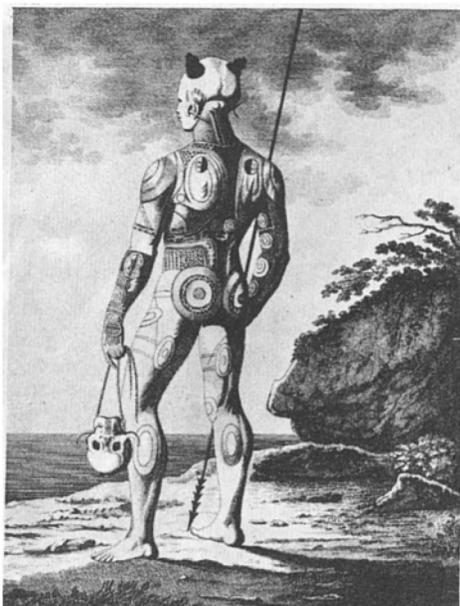
La esclavitud de la moda es algo más que una simple frase. No solamente nos arreglamos de acuerdo con ciertas convenciones culturales establecidas, sino que lo hacemos en una forma adaptada a las características de nuestra cultura. Un enorme labio inferior, que envuelve un gran disco de madera, será lógicamente desaprobado por todo el mundo, salvo por una mujer de Uganda, la cual, por el contrario, sin ese adorno, se sentiría extraña. Tal costumbre, habría aparecido como una desfiguración desagradable a una mujer europea del mil novecientos, o a la esposa de un mandarín, de la época contemporánea. Sin embargo, la primera era capaz de modificar sus caderas de manera caricaturesca, y la otra se sentía orgullosa de tener un pie contrahecho, con tal de que fuera pequeño. Si bien es cierto que es necesario tener un cierto coraje para oponerse a algunos de los adornos convencionales, característicos de la sociedad a la que el individuo pertenece, también es necesario tener no menos coraje, o quizás otro tipo de valentía, para adaptarse a los adornos de otra cultura. Una cierta tolerancia es permitida, si existe cierto grado de refinamiento en las características del adorno. Por ejemplo, el saharí hindú y el diamante colocado en las aletas de la nariz, resultan aceptables, y aun elegantes, en algunos círculos de la sociedad occidental. Pero en conjunto, el estilo o la moda en los adornos, es generalmente bastante rígido, y no resulta aceptable el alejarse francamente de él.

## La moda es una tirana para todas las mujeres

Las modas y los estilos cambian. En general cambian en todas las regiones sin un plan premeditado, salvo la notable excepción del Oriente. Sin embargo, la evolución de los estilos de la moda, de acuerdo con algunos investigadores, parece seguir ciertas leyes. Incluso en los países occidentales, donde los estilos de la moda y adornos se han transformado en un negocio, y por ello se ven desarrollados artificialmente. Kroeber sostiene que existen ciclos que pueden ser previstos. Otros investigadores han ido aún más lejos, y han relacionado las diferentes modas, con directivas culturales más amplias.

Uno de los aspectos más llamativos de la moda, resulta su caprichosa tiranía. Lo que hoy resulta más agradable, será completamente pasado de moda, mañana. No se trata sólo de la dama elegante, que preferiría primero morir, a utilizar un sombrero del año anterior, sino de cualquier muchacho o muchacha que muestra su desagrado ante una moda recientemente abandonada. Nada parece más cómico que eso.

Hay sólo dos maneras de modificar el cuerpo, mejorando su aspecto natural. Una, permanente; la otra, temporaria. Cada una tiene sus inconvenientes y sus ventajas. En el primer caso incluiremos tatuaje; escarificación; deformación del cráneo; perfo-



**LOS TATUAJES** de los hombres de las Islas Marquesas causaron una profunda impresión a los primeros exploradores del Pacífico. He aquí un dibujo representando a un joven nukahivan casi completamente cubierto de la cabeza a los pies de tatuajes muy complicados.

ración y aumento del volumen de los labios, nariz y lóbulos de la oreja; compresión de los pies; extracción o incrustación dentaria; amputación de dedos, y deformaciones y mutilaciones de los órganos sexuales. Los adornos y modificaciones de tal tipo, no necesitan ser rehechos. Los bellos tatuajes que cubrían el cuerpo de los hombres de las islas Marquesas, desde la cabeza a los pies, con delicado trazado, y que fueron observados por los primeros viajeros, serían demasiado trabajosos si hubieran tenido que ser realizados sólo en ciertas ocasiones. Para lograr un efecto tan notable, los hombres de las islas Marquesas tuvieron que sufrir largas y dolorosas sesiones, efectuadas mediante el peine de tatuaje. Una vez efectuado

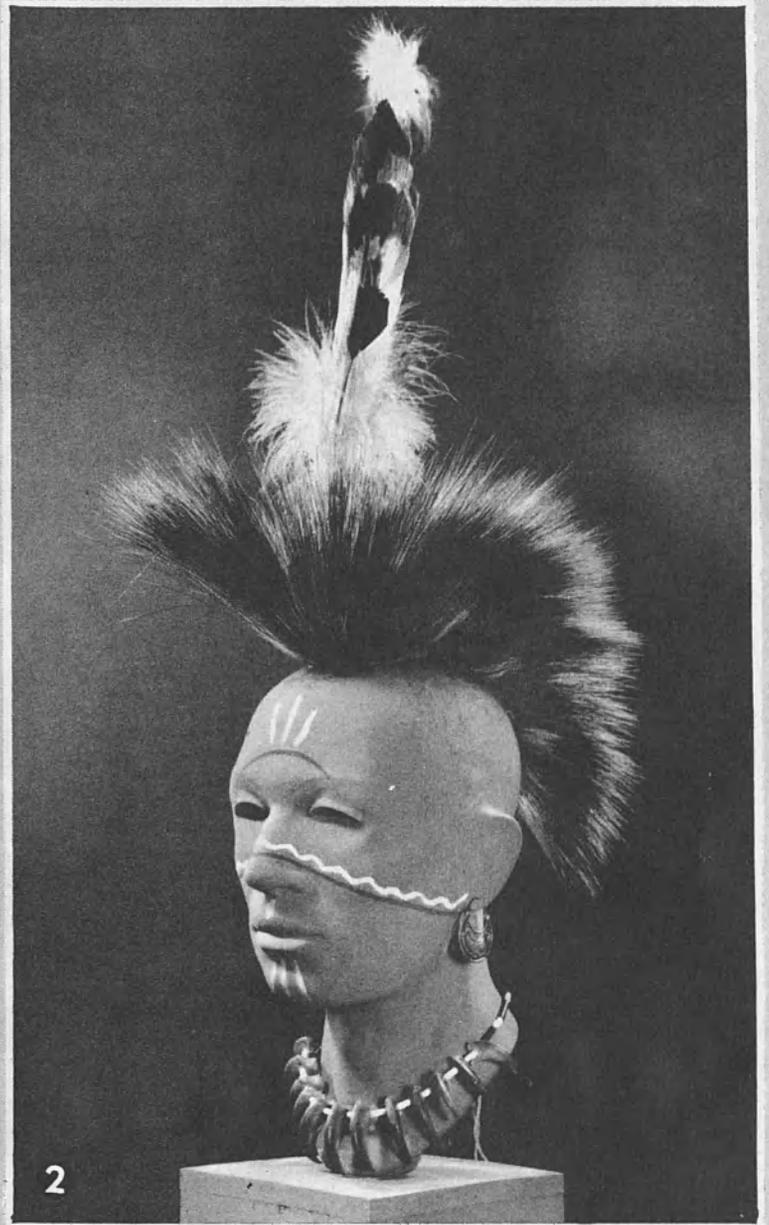
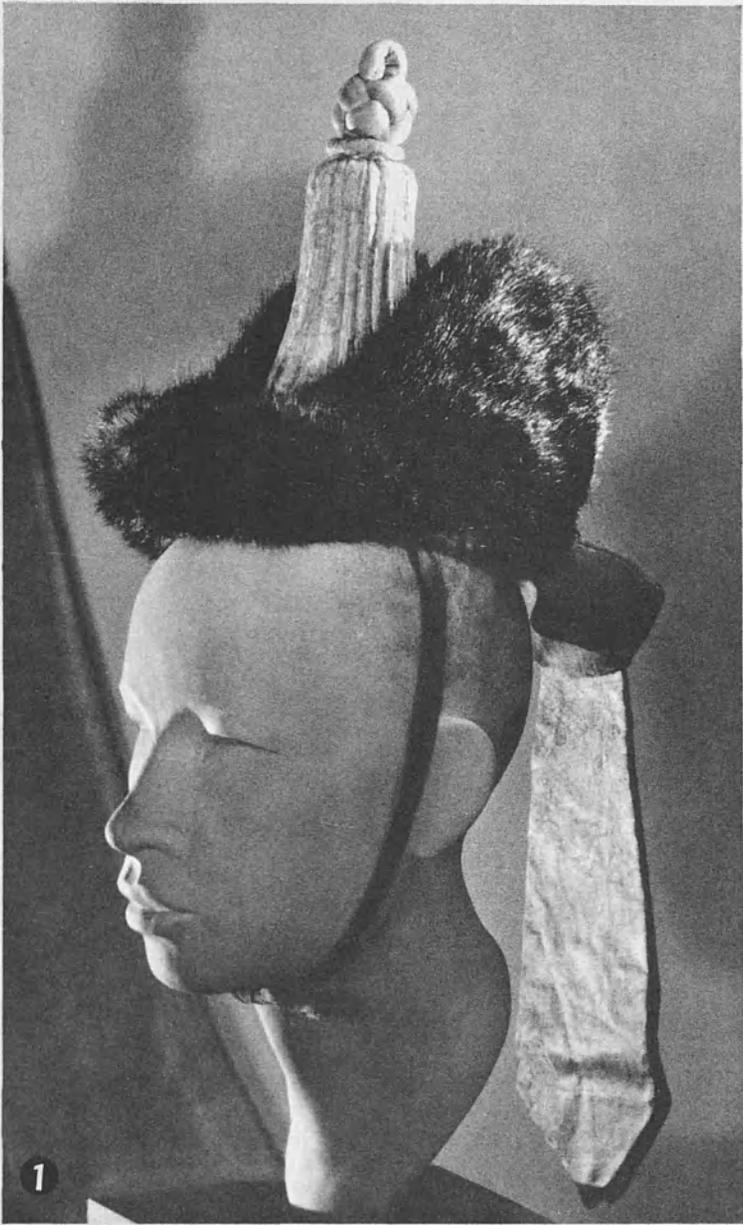
un dibujo determinado, no había posibilidad de cambiarlo. Del mismo modo, la compresión de los pies entre las damas de la sociedad china, o la cabeza deformada, de los aborígenes de las Indias Noroccidentales, eran factores inmodificables de la anatomía. Tales hechos eran a menudo dolorosos; procesos que empezaban en la infancia, y que hacían necesaria la utilización de vendajes restrictivos.

## Las joyas utilizadas por las mujeres valen una fortuna

A pesar de que las formas temporales de adorno, exigen constante atención, permiten efectuar modificaciones. Este tipo de adorno se encuentra en múltiples estilos y materiales: decoración de cara y cuerpo, ornamento, tocado, joyas, flores, sombreros, vestidos y calzado. Aunque algunos de esos elementos, por ejemplo las flores, son efímeros, y pueden lograrse con un pequeño esfuerzo, otros representan un gran esfuerzo y una inversión, desde el punto de vista económico, considerable. Las joyas utilizadas por las mujeres de Oriente y Occidente, a menudo valen una fortuna. Quizás lo más difícil y aburrido sea los peinados complicados y los afeites. Las japonesas consagran mucho tiempo a su peinado, y el «maquillaje» de esmalte, de las damas de la corte de China, debe haber durado horas. Aun en las culturas más simples, un gran esfuerzo es necesario para lograr algunos adornos elegantes, tales como el peinado que se observa en muchas culturas africanas.

Frecuentemente, el estilo del adorno, y aun los materiales utilizados, se ven regulados por la distinción de clase, o son utilizados como característica de la posición económica. En esta categoría podemos incluir las escarificaciones tribales de Africa y, quizás, las marcas características de las castas, en la India. En la elegante época Tudor, los materiales más finos estaban reservados a las clases dirigentes, y aún la utilización de algunas pieles, por ejemplo, estaba cuidadosamente legislada.

Las ilustraciones que acompañan este trabajo representan sólo una parte de los distintos materiales y maneras que han utilizado los pueblos para adornarse. Con todo demuestran el ingenio de los medios empleados, y que muy poco se ha dejado por realizar. Nos recuerdan que el hombre es el único animal que trata de modificar o mejorar, la que la naturaleza le ha brindado.

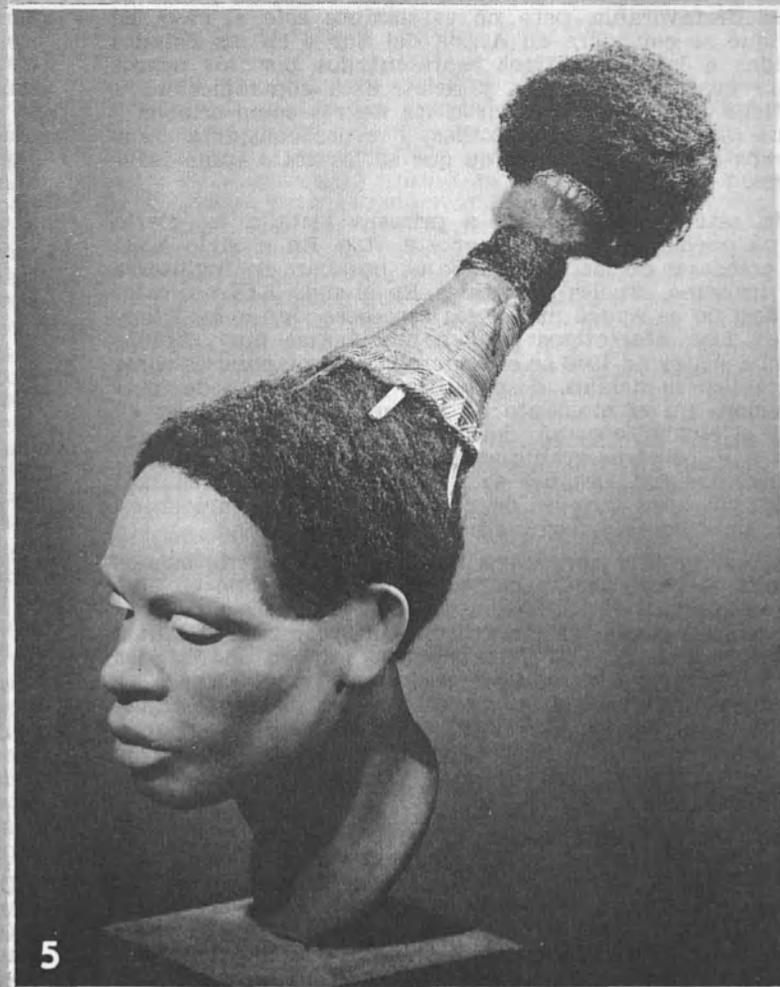
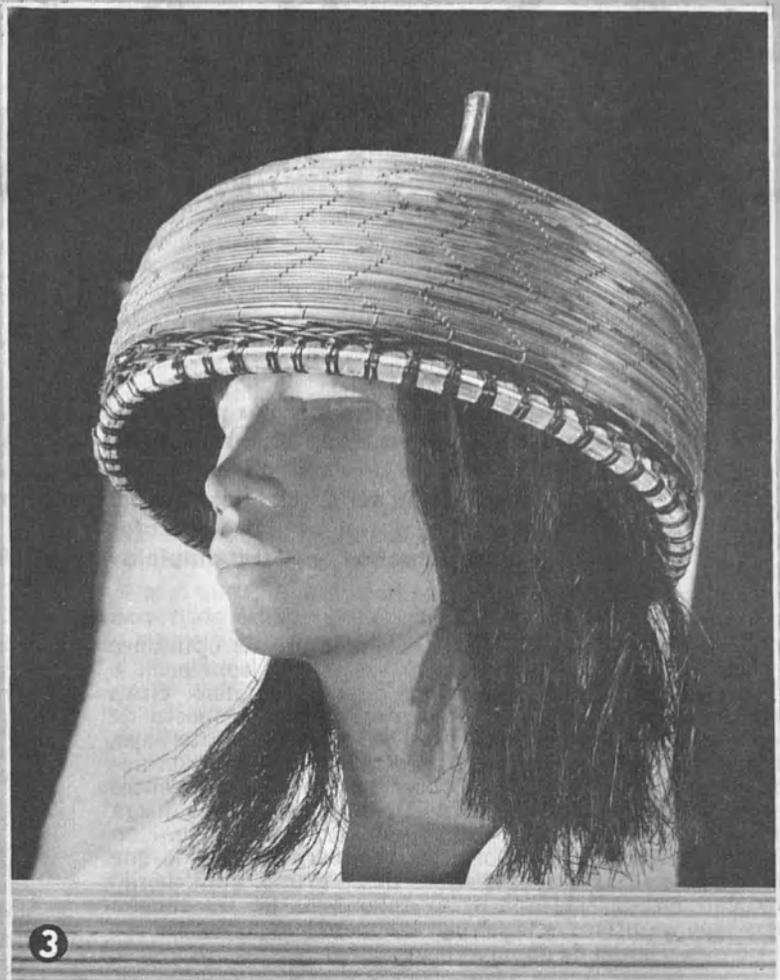


**EN MATERIA DE MODAS** los hombres pueden dar lecciones a las mujeres si se juzga por estos ejemplos de Asia central y de América del Norte. (1) Sombrero de seda de Mongolia adornado con piel. (2) Iroqués del Estado de Nueva York, llevando un adorno de cabeza de piel de ciervo teñida. Lleva la cara pintada, zarcillos en forma de media luna y un collar de garras de oso. Así se adornaban hace tres siglos los indios de la región del Estado de Nueva York y de Nueva Inglaterra. (3) Adorno de cabeza de una joven india hopi, de Arizona, soltera. (4) Sombrero femenino del Tibet de seda roja.



(1) Molde de bronce, trabajo original hecho en Ife, gran centro artístico del reino de Ife, en Nigeria. (2) Adorno hecho con mimbre y plumas, llevado por los azande, tribu del Congo. (3) Sombrero de rota de la tribu ilokano, Luzón del Norte, Filipinas. (4) Sombrero de baile de franela roja de los indios tlingit, Alaska y Canadá septentrional, adornado con conchas. Para las fiestas, el colgante se suspende del lóbulo de la oreja o de un anillo. Bajo la nariz un motivo de nácar. (5) La cola de caballo masculina es un adorno que está de moda en Nueva Guinea.





# LAS RAÍCES DE LOS PREJUICIOS

por Arnold M. Rose

(2)

Continuamos en este número la publicación de la obra "El origen de los prejuicios", cuya primera parte apareció en el número anterior. Esta obra del señor Arnold Rose, profesor de sociología de la Universidad de Minnesota (Estados Unidos de América) fue publicada por la Unesco en la serie "La cuestión racial ante la ciencia moderna" (Véase la bibliografía en la página 35). En este número el profesor Rose trata los temas de la ignorancia de los otros grupos humanos y del complejo de inferioridad, causas de prejuicios raciales.

EL prejuicio va acompañado casi siempre de opiniones inexactas o sin fundamento en lo que concierne a las personas que son objeto de ese prejuicio. Gran número de ideas falsas se presentan bajo el aspecto de lo que los sociólogos llaman *estereotipos*. Se les atribuye, siempre exagerando, ciertos trazos físicos o ciertas características culturales que se observan en los diferentes miembros de un grupo minoritario. Entonces se juzga a las gentes no por sus propios méritos, sino en función de ideas exageradas y deformadas concernientes a lo que se cree que son las características de su grupo, admitiendo equivocadamente que todos los miembros de un mismo grupo son idénticos y que las excepciones no existen o que no son dignas de tenerse en cuenta.

Los estereotipos presentan aspectos curiosos. De ordinario presentan el grupo minoritario desde un punto de vista desfavorable, pero no es siempre este el caso. Es así que se considera en Africa del Sur y en los Estados Unidos a los estereotipos representados por los negros como brutales, estúpidos y fieles. Esta contradicción se sostiene para poder utilizar a los negros como criados y como obreros no especializados, y se les considera como *buenos chicos* satisfechos de que se les trate como inferiores.

Un estereotipo aplicado a primera vista a un cierto grupo puede, después, aplicarse a otro. En el siglo XVII los escoceses de las Tierras Bajas pasaban en Inglaterra por groseros, crueles y brutales. En el siglo XIX ese estereotipo no se aplicó más a los escoceses sino a los irlandeses. Los estereotipos pueden modificarse muy rápidamente. Antes de 1940 se consideraba a los japoneses como astutos, pero débiles, desprovistos de sutileza y de imaginación. En el momento de la guerra con el Japón en 1941, el elemento *astuto* del estereotipo se conservó mientras que los otros eran reemplazados por la tenacidad y la ingeniosidad. Después de la derrota del Japón en 1945 y algunos años después de una ocupación sin incidentes, la astucia ha sido reemplazada por la credulidad.

Un estereotipo aplicado a un grupo minoritario en determinado país, puede ser aplicado a otro grupo en otro cualquiera; así en Europa central el estereotipo concerniente a los judíos les atribuye instintos sexuales violentos y una tendencia a la perversión sexual; en los Estados Unidos, por el contrario, el estereotipo aplicable a los judíos es diferente, pero la violencia de los instintos sexuales pasa por ser la característica de los negros, especialmente en los Estados del Sur.

La ignorancia, que es la base de los prejuicios, toma diversos aspectos. Tan pronto se trata de nociones falsas concernientes a las características físicas, las tradiciones culturales o las creencias de un pueblo; o se trata de verdaderos mitos en los que intervienen facultades sobre-humanas o debilidades pueriles. Entre los prejuicios que se conservan entre los alemanes respecto a otros pueblos figuran los estereotipos que representan a los franceses como inmorales y degenerados; a los británicos, como estúpidos y pretenciosos; a los americanos, como derrochadores y tontos; a los rusos, como ignorantes, pesados

y estúpidos; a los judíos, como pervertidos e intrigantes. Esto no es sino un ejemplo de los extremismos a que puede conducir la ignorancia en un solo país moderno.

Los estereotipos y las ideas falsas concernientes a un grupo minoritario no son necesariamente raros cuando la conducta y la apariencia física de numerosos miembros de ese grupo confirman esos prejuicios. Los blancos del Africa del Sur que habitan mezclados con una población negra cuatro o cinco veces más importante, son los que mantienen los prejuicios más tenaces y el mayor número de ideas falsas respecto a los negros. Los estereotipos concernientes a los negros se hallan mucho más extendidos en el sur de los Estados Unidos, a pesar de que el porcentaje de la población negra en ese lugar es mucho más elevado que en el norte. Pero a la inversa, resulta exactamente cierto: una minoría puede ser objeto de tantos estereotipos en las regiones en las que ella es numéricamente débil como en las que lo es en menor cantidad. Después de la primera guerra mundial los judíos eran relativamente menos numerosos en Baviera que en el resto de Alemania. Sin embargo, parece que hubo más ideas falsas sobre los judíos en Baviera que en Berlín, ciudad cosmopolita donde vivían en mayor número. Hace algunas decenas de años todavía se tenían muchas más nociones falsas sobre los indios de América del Norte, donde son poco numerosos que en América del Sur, donde hay mayor cantidad. Estos hechos y muchos otros contradicen la opinión corriente según la cual el prejuicio será mayor cuando mayor es el grupo minoritario.

## La ausencia de conocimientos falsea la verdad de las ideas

Una de las causas que explican que un grupo sea mal conocido es el aislamiento social en que se encuentra aún estando en contacto permanente. Dos vecinos, patrón y empleado, pueden vivir uno al lado del otro sin conocerse jamás como seres humanos. El prejuicio da lugar a veces a medidas de segregación, material y social, que a su vez favorecen la ignorancia contribuyendo a arraigar el prejuicio.

La ignorancia de las masas hace más fácil la propaganda en favor de la explotación económica y del dominio político. Un grupo ignorante, engañado con respecto a otro grupo será más accesible a las sugerencias interesadas de los explotadores. Haciendo uso hábilmente de esta ignorancia, la propaganda puede hasta llegar a hacer pasar por enemigos de las gentes quienes no lo son en ninguna forma.

De lo precedente se deduce: a) que la ignorancia proviene tanto de la ausencia de conocimientos, como de la presencia de ideas falsas; b) que la ignorancia en sí no hace nacer el prejuicio, pero condiciona o favorece su desarrollo en grados diversos, según los grupos de que se trate. Cuando la ignorancia tiene un papel importante en la aparición de prejuicios, éstos pueden ser combatidos

eficazmente por la información que completará los conocimientos o combatirá las ideas falsas. No solamente la información ataca directamente a una de las causas de los prejuicios sino que priva de una parte de su efecto la propaganda en favor de la explotación.

Las relaciones entre grupos causan tres categorías de problemas. En la primera categoría incluimos las tensiones políticas, a las que da lugar la lucha por el poder. Las rivalidades de este género son frecuentes en las relaciones internacionales; citemos como ejemplo el odio secular entre Francia y Alemania. A veces dos grupos se disputan el poder político dentro del plan nacional. En Yugoslavia la oposición entre los serbios y los croatas, que ha provocado tantas violencias, medias de discriminación y prejuicios, era de orden esencialmente político.

Las tensiones de la segunda categoría se deben a desacuerdos de carácter religioso. Durante muchos siglos, la historia de los países de Occidente se ha caracterizado por luchas violentas entre cristianos y musulmanes y después entre católicos y protestantes. El conflicto entre el fascismo, el comunismo y la democracia, si se manifiesta esencialmente como una lucha por el poder político debe en parte su origen a una oposición de creencias. En los conflictos de creencias se encuentra con frecuencia la idea de que el adversario es el soporte o el defensor de potencias del pecado, de la herejía, de la corrupción y del mal. Persiguiéndolo no se hace más que aplicar la justicia y servir al Señor. En este caso, los prejuicios se manifiestan sobre todo cuando un grupo está firmemente convencido de la superioridad absoluta de su fe. Tal convicción es propia especialmente de las religiones hebraica, cristiana, musulmana y sintoísta, por oposición al hinduismo, al budismo, al confucionismo y a la mayoría de las formas del paganismo. Por esta razón sin duda, los prejuicios están más extendidos en las regiones donde dominan estas religiones, aun cuando condenan la injusticia y la violencia.

Desde la antigüedad y la Edad Media se había constatado la existencia de diferencias físicas entre los hombres, tanto para deplorarlas como para encontrar en ellas un interés o una ventaja particular. Todos los hombres, sea el que sea su aspecto físico, estaban considerados al menos como seres humanos (o en el peor de los casos como ángeles caídos), es decir, como esencialmente diferentes de los animales. Cuando los naturalistas del siglo XVIII y comienzos del XIX emprendieron la clasificación y descripción de las especies animales, introdujeron también la idea de que los hombres debían ser catalogados en cinco razas, inferiores o superiores las unas con relación a las otras, como las especies animales. Aplicando el método científico, los biólogos rectificaron rápidamente este error inicial y mostraron que todos los hombres son iguales por el origen y que las razas no han aparecido sino más tarde, lo que hace que ninguna de ellas pueda ser considerada como superior. El concepto de raza elaborado y renovado ha servido de fundamento a esta forma de antagonismo colectivo que se llama hoy racismo.

El racismo es un conjunto de creencias populares en las que entran los elementos siguientes: 1) las diferencias de orden físico y de orden intelectual que se constatan entre los grupos humanos, se explican todas por la biología y la herencia y son inmutables. Así, los negros son en su media, según esta teoría, menos inteligentes que los blancos, lo que se explica por su herencia y no puede ser modificado como no lo puede tampoco ser el color de su piel. 2) Nuestros hábitos, nuestras actitudes, nuestras creencias, nuestro comportamiento, nuestras reacciones son determinadas antes de nuestro nacimiento. Siguiendo esta teoría popular, los judíos están predispuestos desde su nacimiento a convertirse en hombres de negocios, y los japoneses a dar prueba de cierta tendencia al engaño en su manera de actuar. 3) Todas las diferencias que se pueden constatar entre una minoría y la mayoría están interpretadas como marcas de inferioridad.

### Las ideas racistas están muy extendidas en la actualidad

Según esta teoría popular la religión judía, la católica y las creencias religiosas de los negros son inferiores a la religión de los protestantes de raza blanca. En caso de mestizaje los hijos son biológicamente degenerados en relación con sus parientes de uno u otro grupo. La

civilización y especialmente la vida familiar la religión y las costumbres están amenazadas de desaparición y los hombres de una regresión al estado salvaje. Se le deja ordinariamente al público la libertad de imaginar lo que pasaría si los casamientos mixtos se multiplicaran; solamente se le sugiere hablando de "bastardía". De esta forma nada debe evitarse para hacer las relaciones sociales lo más difíciles posible entre los dos grupos. Si los padres de una joven no judía la autorizan a tener relaciones con un joven judío, se puede llegar a un casamiento y los hijos nacidos de esa unión serán según esta teoría, perdidos para la raza. O aun si se permite a los negros que coman en los mismos restaurantes que los blancos se arriesga que según la teoría racista se decidan a pedir la mano de jóvenes blancas.

Las ideas racistas están hoy tan extendidas, son tan naturales y están tan arraigadas en ciertos países del occidente que se puede considerar el racismo como una causa independiente de prejuicios. Ciertos sociólogos estiman que el racismo es el único prejuicio verdaderamente importante de las relaciones entre los pueblos; se sirven de la expresión prejuicio racial para designar todos los fenómenos que son objeto de este estudio. Independientemente de los grupos raciales en el sentido estrictamente etimológico los grupos religiosos nacionales y otros pueden ser objeto de prejuicios racistas.

Para mejor hacer comprender cómo el racismo se ha convertido en una fuente de prejuicios es preciso explicar su desarrollo en varios países. Uno de los primeros países donde se manifestó fue los Estados Unidos de América. La esclavitud de los negros era ya una institución a comienzos del siglo XIX, pero no se intentaba entonces justificarla más que por razones de orden económico o histórico y numerosas personas, entre ellas grandes propietarios de esclavos, eran partidarias de la abolición de la esclavitud juzgándola incompatible con la democracia. La esclavitud no estaba relacionada con ningún prejuicio particular. Los esclavos liberados eran juzgados según sus méritos personales y las emancipaciones eran frecuentes. Es cierto que no había contra los negros ningún prejuicio propiamente racial.

### En el siglo XIX eran ya racistas unos escritores

Hacia esa época sin embargo se descubrió en la esclavitud una nueva fuente de beneficio. La invención de la máquina de desgranar algodón y el invento de un procedimiento para extraer el azúcar de la caña en el momento mismo en que se ofrecían nuevas posibilidades para el comercio internacional, hicieron de los Estados del Sur una región predispuesta a un gran desarrollo económico. Pero para asegurar este desarrollo se necesitaba mano de obra barata que pudiera dedicarse a los duros trabajos que exige el cultivo y la recolección del algodón y de la caña de azúcar. La mano de obra libre era insuficiente aun aumentada por los trabajadores llevados especialmente de Europa. Fueron importados grandes contingentes de esclavos negros (aunque la trata de negros era ya ilegal); el cultivo del algodón se desarrolló en proporciones considerables. Numerosos cultivadores se enriquecieron rápidamente y gracias a su riqueza el Sur conservó sobre el resto del país una precaria supremacía. Durante este periodo se comenzó una campaña en favor de la abolición de la esclavitud considerada como inmoral y bárbara y ya hecha en otros países; por otra parte un cierto número de pobres blancos del Sur se oponía a un sistema que diera todo el poder a los ricos propietarios de esclavos. Entonces las teorías racistas aportaron una perfecta justificación. Se afirmó que los negros pertenecían a una raza que estaba aún en la infancia que era preciso hacerles trabajar por su propio bien y mantenerlos en un estado de inferioridad en relación a los blancos pobres en bien mismo de la civilización. De este modo el prejuicio racista tomó raíces en el Sur donde ha quedado vivido hasta la hora presente.

En Europa occidental, durante la primera mitad del siglo XIX el racismo como doctrina no era profesado sino por ciertos escritores. Los prejuicios existían pero eran de orden cultural y religioso más bien que racial. Al principio el racismo no contó con el favor del público porque las ideas democráticas y humanitarias habían reemplazado en casi todas partes a los antiguos conceptos aristocráticos.

Sigue en la página 28

El "Club de Asia": 15 millones de espectadores

# UNA PANTALLA ORIENTAL PRESENTADA EN UNA PANTALLA OCCIDENTAL

por Henry Cassirer



Este día, los estudios londinenses de televisión de la BBC se habían convertido en un mundo exótico. Se veían por todas partes los *sarongs* y los *saonjkohs* de las jóvenes de Singapur; los *longyis* en que se envuelven las jóvenes birmanas, con los cabellos adornados con flores, y los vivos colores de los *saris* de las indias. De pronto, una voz pidió silencio. Lentamente las manecillas del reloj se acercaban a la hora en que los técnicos debían maniobrar para que de un solo golpe quince millones de telespectadores se unieran en el Reino Unido al Club de Asia.

Este Club de Asia es un programa de media hora lanzado por las antenas de la radio y la televisión de la British Broadcasting Corporation, que proporciona a los pueblos de Oriente y Occidente un nuevo medio de comprensión mutua. Comenzó en forma de un programa de discusión destinado a Asia en las antenas de la radio de la BBC («London Calling Asia», Londres llama a Asia). Era tan pintoresco desde el punto de vista visual —reunía en el estudio asiáticos de regiones muy diversas— que un año más tarde se decidió hacer pasar por televisión una de sus sesiones.

El éxito de esta experiencia fué superior a lo previsto por los más optimistas. Los telespectadores británicos, muy interesados por los temas de Oriente, estaban encantados de la ocasión que se les ofrecía de establecer relaciones más íntimas con los pueblos de Asia. La prensa se entusiasmó: «Es un estuche de joyas orientales que se abre», escribió un periódico. La primera emisión de televisión fué realizada poco antes de la Navidad de 1952. Centenares de espectadores escribieron para invitar durante las fiestas a los asiáticos que habían tomado parte en el programa.

El Club de Asia es simplemente una reu-



© B.B.C.

**LOS TRAJES NACIONALES** llevados por la mayoría de los miembros del Club de Asia le dan un carácter exótico a los estudios de la televisión londinense. Durante esta serie de emisiones los asiáticos que viven en Londres les hacen preguntas a las personalidades británicas que han sido invitadas en este día. (1) El presidente de la emisión, la Sra. Anil de Silva (Ceilán), asiste al lado del Profesor A.L. Goodhart, de la University College de Oxford. Los participantes de pie detrás de ellos son de Ceilán, Corea, India y Nepal (de izquierda a derecha). (2) Bajo la presidencia de Kushwant Singh, autor indio, la Srta. Margaret Godden, intendente del Hammersmith Hospital de Londres, habla del trabajo y de las condiciones de vida de las enfermeras. (3) La Srta. Ter-Rao Chang, de Pekín, tiene en la mano el micrófono con el fin de hacer una pregunta a la Srta. Godden.



nión de asiáticos entre los millares de estudiantes, profesores y visitantes que viven en Inglaterra. Con frecuencia vestidos con sus trajes nacionales, se reúnen en un estudio de televisión para discutir sujetos diversos, que se prestan a veces a controversias y que tienen relación con la ciencia, la religión, la filosofía, las artes y otros dominios. El espectáculo es tan convincente que muchos espectadores se imaginan que es un verdadero club. La BBC no cesa de repetir que se trata de un programa y que el Club no dispone de ningún local ni tiene actividad propia.

Al comienzo, el Club no tenía presidente. Eligieron uno inglés, pero enseguida se dieron cuenta de que un presidente asiático sería el mejor lazo de unión entre los oradores y los auditores. Bajo un nuevo presidente asiático, distinguidos invitados británicos, filósofos, científicos, exploradores, clérigos, músicos han tomado parte en discusiones sobre temas propuestos por el Club durante la media hora del programa.

El señor Ivor Jennings, eminente jurista y educador británico habló del efecto de los métodos británicos de enseñanza en Asia. La señorita Godden, intendente del hospital de Hammersmith, de Londres, habló del estatuto y de las enfermeras. Un explorador, el coronel Van der Post contó sabrosas anécdotas de cómo los Africanos enamoran a las mujeres. Hubo programas sobre temas también muy interesantes, como «El misterio de la vestimenta» y «Las relaciones familiares».

Recientemente fueron ensayados algunos programas nuevos, sin participación europea. Oradores asiáticos, exclusivamente, toman parte en discusiones organizadas sobre el modelo adoptado por clubes célebres como «Oxford Union». El primer programa fue presentado el 28 de mayo de

1958. Durante su desarrollo se discutió esta moción: La opinión de este Club sobre los beneficios de la soberanía británica han señalado más efectos del azar que de la intención». Este tema fue propuesto por una India, la señorita Nandini Iyer, apoyada por el señor Peter Williams, antiguo secretario del Labour Party de Singapur, en la actualidad estudiante de derecho con residencia en Londres. El señor Kemal Farouki, del Pakistán, también estudiante de derecho, y el señor Ved Mehta, ciego, estudiante de Historia, se opusieron a la moción. Bajo la presidencia del señor Raghavan Iyer, esposo de la señora Iyer, oradores del Japón, de Birmania, de Malasia y de otros países de Asia hicieron uso de la palabra durante la sesión.

El efecto causado por el programa se debe no sólo a lo dicho en él sino también a la personalidad de los participantes. El servicio de encuestas entre el público de la BBC declara: «Los telespectadores encuentran en este programa una frescura nueva y una calidad pedagógica que les ayudan a comprender la mentalidad de las otras naciones; además, piensan que la asamblea de participantes forma un conjunto pintoresco particularmente interesante. «Ver a los que lo hacen es uno de los principales atractivos del programa».

Auditores y telespectadores parecen por igual impresionados por el notable conocimiento de la lengua inglesa de que dan pruebas los participantes, aunque con frecuencia su lengua materna no sea la inglesa. Pero la importancia real del programa reside en el interés que causa en el gran público. He aquí algunas reacciones:

«Este programa introduce a los Asiáticos en nuestra existencia y nos hace reflexionar en el problema más que cualquier lectura». (Un contable).

«Esta clase de programa debería hacerse con más frecuencia. Así se le dará ayuda a los pueblos para echar abajo la barrera de color que la ignorancia ha contribuido a levantar en este país». (Un ama de casa).

«Una buena discusión que sale de lo ordinario. Son dignos de aprecio los diferentes puntos de vista aportados. Simpatizamos con los que hacen las preguntas y aprendemos mucho sobre nosotros mismos. También nos agrada la atmósfera amistosa del programa». (Un panadero).

Crear esta atmósfera amistosa, íntima, suave y presentar un programa espontáneo y no escrito, dándole la apariencia completa de lo natural, participando en el programa una cuarentena de personas, exige un gran trabajo preliminar.

Los productores aseguran que encuentran la compensación a su esfuerzo en las cartas de los espectadores. También es halagador para ellos que a veces en la calle los Asiáticos son interpelados por alguien que les dice: «Vi vuestro Club la otra noche en la televisión», y discuten seguidamente con ellos el tema de la última emisión. También es alentador el correo que les llega de Asia, de ciudadanos que dan su opinión después de haber oído a sus amigos o conocidos en la radio y prometen asistir al Club de Asia durante su próxima estadía en Londres.

El programa de la BBC es un ejemplo de la forma en que las estaciones de televisión pueden utilizar la presencia de extranjeros para producir una serie de programas populares que favorezcan una mejor comprensión entre las naciones. Simple dentro del concepto de su proyecto principal para la apreciación mutua del Oriente y del Occidente, la Unesco acogerá favorablemente la creación de programas similares en los centros de televisión del mundo entero.

# DE CADA 44 PERSONAS una es gemelo

por David Gunston

**ODILIA Y GENOVEVA**, las dos hijas de un crítico de arte francés, son verdaderas mellizas. A excepción de sus padres y algunos familiares nadie puede distinguirlos. Sus gustos y sus actividades son idénticos. Las dos han estudiado en la Escuela de Artes Decorativas con el mismo éxito total. Desde hace varios años trabajan en los teatros de París.

Fotos © Paul Alamasy.



**S**i es Vd. una mujer casada, de 35 a 39 años, madre de 8 hijos, tiene las mayores posibilidades de tener mellizos. Quien la sigue en esa posibilidad, es la madre de 7 hijos, de 35 a 39 años. Luego viene la de 6, y así sucesivamente. Si no pertenece Vd. al grupo de 35 a 39 años, o tiene más de 8 hijos, sus posibilidades de tener mellizos, son menores.

Estos hechos se deducen de un estudio detenido de unos 3.000 mellizos, y de las estadísticas de natalidad de los últimos 10 años. Sin embargo, esto se refiere exclusivamente a los gemelos fraternos, dicigóticos o biovulares. Los gemelos idénticos, encigóticos o uniovulares, se encuentran sólo una vez, por cada 3 gemelos, y la mayoría de las madres tienen la misma posibilidad de engendrarlos, a cualquier edad.

Hace tiempo que se sabe que la proporción que existe entre el nacimiento de gemelos, e hijos únicos, es igual a la que existe entre trillizos y gemelos. A su vez los cuatrillizos y trillizos aparecen en igual proporción que trillizos y mellizos, y así sucesivamente. El genetista francés Hellin descubrió a fines del siglo XIX, la proporción de todos esos cocientes, y la ley biológica que la define es conocida con el nombre de «ley de Hellin». Los mellizos de cualquier tipo, fraternos o idénticos, aparecen cada 87 partos normales. Los trillizos, cada  $87 \times 87$  nacimientos, los cuatrillizos cada  $87 \times 87 \times 87$ , y así sucesivamente.

Los cálculos efectuados por Hellin resul-



tan bastante exactos, de acuerdos a amplias estadísticas de natalidad, aunque existan algunas variaciones, en lo que se refiere a la frecuencia del nacimiento de gemelos, de acuerdo a las distintas razas y países.

Dentro de los grupos raciales civilizados, los negros norteamericanos parecen tener el porcentaje más elevado de mellizos; los Japoneses, por el contrario, el más reducido, con sólo 35 parejas de mellizos por cada 10.000 nacimientos.

En Estados Unidos nace una pareja de gemelos cada 86 a 88 partos, y uno de cada 44 nortamericanos es mellizo. En los países de clima tropical la media es inferior a la establecida. En los países nórdicos, de clima más frío, el número de mellizos es mayor a medida que nos aproximamos al Polo, habiendo pueblos, como los esquimales y lapones, que tienen porcentaje más elevado. Pareciera ser que se trata de una forma con que la naturaleza intenta preservar los pueblos de las regiones árticas, que tienen condiciones de vida menos favorables que cualquier otro.

Existen dos maneras en que pueden producirse los mellizos, y estas representan los dos distintos tipos de gemelos universalmente aceptados. Si dos células huevo, constituidas separadamente, son fecundadas al mismo tiempo, se desarrollarán una junto a la otra, en el vientre increíblemente elástico de la madre, y el parto será de dos niños normales. Este es el caso más común de gemelos, cuando se producen gemelos fraternos o biovulares. Por otra parte, los

gemelos idénticos se deben a la fecundación de un solo huevo que se divide para constituir dos embriones, después de haber sido fecundado. Ignoramos cómo se efectúa esta división, dado que solamente nos damos cuenta que se ha producido cuando los embriones vivos nacen juntos, en forma de mellizos. Pudiera ser que tal división se produce mucho más comunmente de lo que se cree, pero que sólo sobrevive el más fuerte de los gemelos, mientras que el otro embrión es reabsorbido por el torrente circulatorio. Sabemos que tal fenómeno ocurre, cuando en ciertos casos el otro embrión no es reabsorbido, y se lo encuentra en el momento del parto, bajo la extraña forma de un feto papiráceo.

Cuando la división de la célula huevo es incompleta, cosa que sucede quizá una vez en 10 millones de nacimientos, los dos niños que nacen tienen las características de los gemelos siameses, es decir que aparecen unidos por el tronco. De este tipo de gemelos sobrevive sólo uno, cada cinco casos, e inclusive en la actualidad, muy pocas veces pueden ser separados quirúrgicamente, y sobrevivir. En otros casos, los gemelos se producen como consecuencia de una división incompleta de la célula huevo, por lo que gran parte de los dos cuerpos no se separan, o tienen dos cabezas en un sólo tórax, o un tórax con cuatro brazos y cuatro piernas. Esos monstruos raramente sobreviven más de algunos días, y afortunadamente son tan raros que no pueden llegar a producir ninguna preocupación a las madres embarazadas.

Como es bien sabido, algunos gemelos no nacen al mismo tiempo. En muchos casos el nacimiento de ambos se produce luego de un intervalo de dos días, y otros, más excepcionales, pueden llegar a producirse luego de un intervalo de un mes. El intervalo más largo que se conoce, es el que tuvo una mujer bengalí, en la India, hace algunos años. Sus hijos nacieron con un intervalo de 45 días. Los gemelos fraternos pueden ser diagnosticados por un simple examen, que los diferencia de los gemelos idénticos, mucho más parecidos. Los gemelos biovulares, son invariablemente independientes, y el único elemento común es el hecho de tener una misma madre, y haberse desarrollado en el mismo período de embarazo. Más frecuentemente pueden ser de sexo diferente, y como ya hemos visto, su nacimiento puede producirse en diferentes fechas. Desde el punto de vista teórico, también pueden ser hijos de diferentes padres.

Muchas mujeres de pueblos civilizados han tenido tres pares de mellizos fraternos. No hace mucho una madre italiana dió a luz una sexta pareja de mellizos. Hace algunos años, una siciliana comunicaba un hecho inusitado en historia de la obstetricia, al haber dado a luz a once pares de gemelos fraternos, en igual número de años. En 1929, una madre nortamericana, estableció un nuevo récord de otro tipo, habiendo dado a luz dos pares de gemelos fraternos, en el mismo año. Otra mujer que anterior-

Sigue  
a la  
vuelta

# Un ser presentado en doble ejemplar

mente no tenía hijos, dió a luz, dos pares de gemelos fraternos, en el término de 15 meses, mientras que una madre inglesa tuvo tres parejas de gemelos en el término de 3 años. Todos esos casos muestran que en algunas mujeres hay una tendencia marcada a producir gemelos biovulares.

Por el contrario, los gemelos monovulares son diferentes a los de tipo fraterno, generalmente de diferente sexo. En realidad se trata de hombres por duplicado, creación doble de una, y al mismo tiempo, igual persona. Las leyendas de la edad de oro y la fascinación que los gemelos ejercen, se refiere a este tipo de mellizos. El huevo recién fecundado, o un embrión de pocos días, se divide en dos mitades. A su vez esas mitades se dividen otra vez, y constituyen cada una un organismo con su individualidad. En consecuencia, los mellizos idénticos deben ser del mismo sexo, y aunque a veces no se parezcan en el momento del nacimiento, se desarrollarán siempre de acuerdo a líneas paralelas. Luego se parecen tanto, que la gente que no los conoce, inclusive sus propios hermanos, no pueden diferenciarlos. Ha llegado el momento de explicar la única prueba segura para poder distinguir los dos tipos de mellizos. Los gemelos idénticos pueden intercambiar su papel, o su trabajo, sin que otros se perciban, mientras que los gemelos fraternos nunca llegan a ser suficientemente parecidos, para poder hacerlo. Por ello, cuando Shakespeare en la obra titulada «Como gustéis», hace que Viola se disfrace como si fuera su hermano Sebastián, se equivoca, ya que los gemelos idénticos son invariablemente del mismo sexo. Los extraños vínculos que mantienen, generalmente no se debilitan a medida que envejecen. Sir Francis Galton, el famoso especialista en herencia, uno de los fundadores de la moderna ciencia de la eugenesia, ha efectuado estudios de la vida de algunos gemelos, que confirman que nos es raro encontrar parejas de gemelos idénticos, prácticamente imposible de diferenciarlos. Pero no es común que los mismos gemelos se confundan. ¡Sin embargo, Galton cita el caso en que una niña, gemela idéntica, había hablado con su imagen reflejada en el espejo, creyendo que se dirigía a su hermana gemela! Por más parecidos que sean los gemelos idénticos, física y mentalmente, tienen impresiones digitales diferentes, y en la mayoría de los casos, caligrafía fácilmente diferenciable. Sobre las 85 parejas de gemelos que estudió Galton, sólo encontró un par que inclusive ellos mismos no podía diferenciar su escritura.

La notable afinidad que existe entre los gemelos idénticos, ha sido demostrada hace tiempo, y en repetidas ocasiones. Uno de los casos más interesantes es el de un par de gemelos idénticos, que en Estados Unidos fueron adoptados cuando eran muy niños, por dos familias diferentes, que nos se conocían. A los ocho años, una de las familias abandonó la ciudad en que los dos niños habían vivido, de manera que ambos quedaron separados por más de mil quinientos kilómetros. Los gemelos estuvieron

sin verse, hasta haber cumplido los 20 años. Sin embargo, las características de cada uno, eran las mismas. ¡Ambos se habían casado con muchachas muy parecidas, de la misma edad, ambos eran electricistas y en ese momento trabajaban en la misma fábrica, en diferentes departamentos, y coincidencia o no, ambos tenían cachorros de perros de raza Terrier, que llevaban el mismo nombre! Los gemelos idénticos, a menudo sufren las mismas enfermedades, en la misma época, inclusive cuando están separados, y a veces su dentadura sufre en los mismos períodos. El Dr. Moreau, de París, informa de un caso de gemelos, que a pesar de nos haber vivido juntos, enfermaron de monomanía, en la misma época. Ambos tenían la misma manía persecutoria, iguales alucinaciones y otros sín-



tomas, a pesar de que en ese periodo, nunca se comunicaban entre ellos. Tal afinidad se mantiene generalmente durante toda la vida, inclusive en la edad proveyecta. Uno de los muchos hechos que surgen del estudio del Dr. F.J. Kallman, realizado sobre más de 1.000 gemelos idénticos de más de 60 años, en la ciudad de Nueva York, es el hecho que inclusive cuando las parejas han pasado la mayor parte de su vida separadas, en circunstancias completamente diferentes, y ambiente distinto, continúan pareciéndose, inclusive en los cambios físicos y psíquicos que se producen a medida que envejecen. Algunos se vuelven más parecidos a medida que envejecen, lo que mostraría que algunas características genéticas de los gemelos, se manifiestan recién cuando se ha llegado a una edad avanzada. Por otro lado en los gemelos idénticos, pueden existir diferencias psicológicas menores, y gustos distintos, sin embargo esto no logra modificar las características generales de la personalidad. En tal sentido, un gemelo de carácter artístico, neurótico, o mentalmente no evolucionado,

tendrá un compañero con características similares, en lo que se refiere al carácter y aspecto. Las observaciones efectuadas sobre gemelos, parecen reforzar la idea de que nuestra personalidad psicológica depende en muchos sentidos, de los elementos determinados genéticamente.

Los gemelos que literalmente están más juntos, son los gemelos siameses, cuya horrible situación parece atraer la atención del gran público. El nombre de gemelos siameses fué dado en su origen a los dos hermanos gemelos, Chang y Eng, hijos de madre china, nacidos en Siam en 1811. Estaban unidos, un poco oblicuamente por una banda carnososa que se extendía entre los huesos del tórax y la cadera. La madre los vendió como monstruos, a una mujer, que posteriormente los exhibió en Europa. De ahí pasaron a manos de Phineas T. Barnum, y trabajaron en su espectáculo, durante muchos años. Finalmente se instalaron en Carolina del Norte y se casaron con dos hermanas, con las que tuvieron 22 hijos, todos normales, salvo 2, que eran sordomudos. Durante la guerra civil perdieron todos sus bienes y murieron en 1874. Uno murió como consecuencia del alcoholismo y el otro falleció, aparentemente por «shock», dos horas y media más tarde. Cuando debían ser exhibidos en Francia, las autoridades negaron la autorización correspondiente, creyendo que toda madre embarazada que pudiera verlos, podría dar a luz niños de ese tipo. A otro par de gemelos siameses, las hermanas Hilton, de nacionalidad inglesa, se les rechazó la autorización para casarse, cuando lo solicitaron. Pero estos gemelos no son los primeros en estar unidos en tal forma. Existe la evidencia que en la Edad Media, en la aldea de Biddenden, Condado de Kent, Inglaterra, Elisa y Mery Chulkhurst estaban unidas a la altura de la cadera. Vivieron hasta los 30 años, trabajaron normalmente en esa región, y dejaron tierras y rentas para la fiesta anual, en homenaje a los pobres del lugar, ceremonia que aún se realiza.

¡ Los gemelos no siempre han sido considerados como una bendición! Muchas tribus primitivas nunca han podido comprender el fenómeno de los partos múltiples. En algunas comunidades, la madre de los gemelos es considerada como adúltera, y los niños deben ser sacrificados, ya que se cree que el marido no puede ser padre de dos hijos que nacen al mismo tiempo. Otros pueblos se oponen a que la madre mantenga juntos a sus dos hijos. Los aborígenes australianos actúan de esa forma, y dan uno de los niños a otra familia. Múltiples y bárbaros son los extraños ritos y prácticas relacionadas con el nacimiento de gemelos, en los países de cultura no bien conocida, y todos dependen de la superstición que sostiene que los gemelos son malos, nefastos, y que traen mala suerte. En muchas tribus del Africa Oriental, las madres de los gemelos deben efectuar ritos de purificación, antes de poder ser aceptadas como un miembro respetado y normal de la Tribu. Han habido casos en que la infortunada madre ha sido sacrificada, por el hecho de dar a luz mellizos.



Fotos © Paul Alamasy.

**INTERCAMBIABLES.** Odilia y Genoveva estudiando los papeles que les corresponde en una obra que interpretan juntas. En el teatro Odilia cambia su nombre de familia para convertirse en Odilia Mallet. Cuando una de las gemelas trabaja en lugar de la otra (en "Testigo de la acusación", por ejemplo) nadie se da cuenta ni en la sala ni entre bastidores. Cuando Odilia estuvo enferma y permaneció ausente

durante doce días, la dirección del teatro pidió a Genoveva que el reemplazara. El público no se dió cuenta. Cuando Odilia sanó, las dos jóvenes decidieron continuar la experiencia. Una noche con el consentimiento de la dirección hicieron las dos el mismo papel Odilia en el primer y tercer cuadros y Genoveva en el segundo y el cuarto. Nadie se dió cuenta durante la representación del cambio de actriz.

Más agradable resulta la costumbre de otros pueblos de enterrar a los gemelos, cuando mueren, en el lugar en que dos caminos se cruzan. Por otro lado, la historia está llena de ejemplos en la que otros pueblos más evolucionados han considerado a los gemelos con verdadera admiración y respeto, especialmente por su gran parecido. La mitología en muchos pueblos, es rica en leyendas de maravillosos, heroicos y venerados gemelos.

Algunos médicos creen que el injerto de tejidos jóvenes, tales como el injerto de glándulas o de otros órganos, de una persona a otra, que no puede efectuarse con éxito en la mayoría de los casos, será más factible en el caso de tratarse de gemelos idénticos. Sin embargo, es necesario que se efectúen muchas experiencias, antes que esta idea pueda ser considerada como definitiva.

La gente humana siempre ha encontrado una especial atracción por los gemelos, especialmente por los gemelos idénticos, y la idea de que existan seres humanos en duplicado, realmente conmueve la imaginación. Durante siglos este interés se ha manifestado en dos sentidos: popular y científico. En nuestra época, ambos se confunden. De tal modo, en la actualidad los gemelos sirven para la investigación médica, ofreciendo abundante material en todas las edades y posición social. El gobierno soviético mantiene en Moscú, un Instituto dedicado a los gemelos, para investigar los problemas genéticos y eugenésicos, que se producen por la incidencia de gemelos, y en los Estados Unidos existe una Asociación Nacional de Gemelos, que todos los años efectúa concursos entre sus miembros, en todo el país, ofreciendo premios a los de mayor edad, más jóvenes, más bellos, más parecidos, etc.

El estudio de los gemelos indica que en realidad debemos más a la herencia y a las circunstancias del nacimiento, que a cualquier factor externo que se produzca posteriormente en el transcurso de la vida. A pesar de no poder olvidar la influencia del medio ambiente la herencia es la clave de nuestro destino terrenal. Otro hecho llamativo, confirmado por todos los investigadores, es que raramente los gemelos logran un papel destacado en la vida. Esto se debe en gran parte, al hecho que la existencia de otro hermano gemelo, hace que cada uno dependa en exceso del otro. En consecuencia un hermano gemelo podrá ser considerado como un inconveniente para lograr gran éxito en cualquier esfera. La iniciativa individual en general falta en los gemelos, va que por su vida particular se ayudan entre sí en exceso, para poder logrando suficientemente personales y destacarse.

# LOS PREJUICIOS, un boomerang

(Continuación de la página 21)

Hacia 1870 los aristócratas haciendo un esfuerzo desesperado para encontrar aliados y medios que les permitieran consolidar su potencia en declive utilizaron el racismo como un instrumento de propaganda. En Alemania dos grupos de políticos descubrieron en el antisemitismo, que no existía más que en forma muy atenuada y como un viejo antagonismo religioso, un poderoso medio de acción política. A la cabeza del primer grupo estaba el limosnero de la Corte Stöcker que con otros cuantos supuestos románticos quería instaurar un nuevo orden social reaccionario que era una prefiguración del fascismo moderno. El segundo tenía por jefe al canciller Bismarck que se esforzaba por mantenerse en el poder a pesar de la creciente oposición de los partidos liberal y socialista. Los dos partidos tenían dirigentes judíos aunque Bismarck que no era personalmente antisemita vió en el antisemitismo un instrumento útil. Sus sucesores continuaron utilizándolo de tal forma que este sentimiento acabó por formar parte integrante de la tradición popular.

En Rusia el régimen decadente y corrupto de los zares vió igualmente en el racismo un medio de fortalecer su poder político. En 1880 la policía zarista comenzó a aplicar un programa, de propaganda antijudía de carácter netamente racista; los primeros genocidios se hicieron por instigación suya. Se pudo de esta forma durante varios años distraer a los campesinos y a una parte de los obreros de las ciudades de sus verdaderas dificultades; pero el régimen zarista no evitó su derrumbamiento de esta manera. Francia conoció el famoso proceso Dreyfus, durante el cual el antimitismo fué utilizado como un arma política.

El racismo se presenta por consiguiente como un conjunto de tradiciones comunes o particulares habiendo formado parte integrante de la cultura popular de ciertos países occidentales con exclusión de todos los otros. Donde esta doctrina ha sido admitida se extiende la idea de una superioridad racial de orden biológico que permite las manifestaciones de violencia y los prejuicios contra ciertos grupos minoritarios. Frente al racismo ninguna otra forma de antagonismo entre grupos humanos no ha podido existir al menos en estado puro.

Es una opinión conocida que los males de los prejuicios no son visibles más que a sus propias víctimas. Es verdad que la limitación de las posibilidades de empleo, la prohibición de utilizar las facilidades públicas o privadas que están destinadas al conjunto de la población, la opinión hecha y la hostilidad de los funcionarios encargados de aplicar la ley así como otras manifestaciones de los prejuicios causan un daño directo a los que son su objeto. No es evidente que los que se nutren de prejuicios o aplican las medidas de discriminación dictadas por esos prejuicios sean las víctimas de su propia actitud y de sus propios actos. Esa es sin duda una causa suplementaria de los prejuicios, que pocas personas persistirían tan firmemente en una actitud así si supieran que haciéndolo se hacen daño a ellas mismas. Conviene por consiguiente examinar antes que nada los diferentes males de los prejuicios desde el punto de vista de los que los nutren:

## Pérdida de mano de obra

- 1 Señalemos en primer lugar la pérdida directa que resulta en el plan económico de lo que no utiliza la producción de la mano de obra y de lo que no satisface enteramente la demanda. Cada vez que de un prejuicio se deriva el mantener a un trabajador en paro forzoso o empleado en un trabajo inferior a sus capacidades, la economía del país sufre pérdida. El patrono se per-

judica si no contrata a los trabajadores más productivos y el consumidor igualmente si debe por consecuencia pagar más caro lo que compra. Cuando la mano de obra escasea las consecuencias de este estado de cosas son más graves y más evidentes pero se puede probar que se manifiestan en todas las circunstancias. En general bajo una forma indirecta de la que la mayoría de la gente no se da cuenta. De otra forma como hemos dicho anteriormente ciertas personas sacan una ventaja directa de la existencia de prejuicios y son incapaces de apreciar los inconvenientes indirectos que acarrearán. Las pérdidas económicas debidas a los prejuicios son particularmente importantes en las regiones donde el nivel de vida es poco elevado. Aun cuando la región posea abundantes recursos naturales y no está superpoblada, los prejuicios mantendrán la productividad individual en un nivel poco elevado. Los estados del sur de los Estados Unidos de América son un ejemplo notable.

## Aumento de malestar social

- 2 La agravación de los problemas sociales constituye un segundo ejemplo de los males de los prejuicios en el plan económico. El presupuesto del Estado es el que soporta principalmente los gastos. Cuando los prejuicios hacen surgir problemas sociales el Gobierno debe dedicarse a resolverlos, al menos en parte. Incluso cuando los dirigentes están ellos mismos inbuídos de prejuicios deben luchar contra las enfermedades contagiosas y las epidemias, emplear fuerzas de policía y prisiones, asegurar una cierta protección contra los accidentes y proporcionar un mínimo de socorros directos para evitar las apariencias más manifiestas al menos del hambre. Con frecuencia los males de los prejuicios son aún más tangibles. El mal estado de salud de la fracción víctima de los prejuicios crea un ambiente malsano para el conjunto. El Gobierno no es el único a pagar el precio del crimen.

## Pérdida de tiempo y energía

- 3 En tercer lugar señalamos sin siquiera valorizarlo en términos de dinero la pérdida de tiempo que causa la existencia de prejuicios. Es suficiente observar la primera página de los diarios para darse cuenta del tiempo que se consagra en los países en donde existen los prejuicios a discutir de la suerte de los grupos minoritarios. En esos países, y solamente en esos países, el Congreso y el Parlamento están continuamente ocupados en discutir y reglamentar en relación con las minorías. Numerosas organizaciones particulares desde las agrupaciones de hombres de negocios y los sindicatos hasta las asociaciones deportivas y los clubs encuentran necesario consagrar cierto tiempo a examinar cómo y en qué medida los prejuicios son aplicables a tal o tal caso en particular. Los fines esenciales de esos congresos y organizaciones representan una pérdida de tiempo puro y simple. Sería mejor tratar de cuestiones más directamente ligadas con sus intereses o dejar a sus miembros el cuidado de ocuparse de sus problemas personales.

Por otra parte, más se multiplican los textos legislativos, más los litigios y las impugnaciones se hacen frecuentes. ¡Cuánto tiempo se pierde para satisfacer las quejas! Para un pueblo tener prejuicios es imponerse la pesada obligación de decidir cada vez que se presenta un caso particular cómo y en qué medida es

preciso aplicar esos prejuicios. Lo que causa una pérdida de tiempo y de energía intelectual.

### Pérdida de prestigio diplomático

- 4 En cuarto lugar, los males de los prejuicios aparecen hoy en la forma más visible en las relaciones internacionales. Cada nación quiere asegurar sus buenas relaciones y el respeto de las otras sea por su supremacía o para llegar a un acuerdo pacífico. La diplomacia, la asistencia económica en el plan internacional, la participación en las organizaciones internacionales y todas las actividades gubernamentales que se ejercen frente a frente de los países extranjeros, están orientadas esencialmente a aumentar el prestigio de la nación y su influencia. Estos esfuerzos pierden una parte de su valor por el hecho de los prejuicios que mantienen los ciudadanos de los países en cuestión. No se acepta voluntariamente que dos personas de su raza o de su nacionalidad sean víctimas de violencias o de medidas de discriminación en un país cualquiera. En nombre de las gentes se preguntan si es posible tener confianza en un aliado cuya actitud frente a los grupos minoritarios se inspira en prejuicios. Incluso si los prejuicios no son más que elementos de la situación, es suficiente examinar las actitudes adoptadas hoy en el plano internacional para constatar que nadie tiene una confianza o un respecto absoluto en las naciones donde hay prejuicios. La diplomacia y las demostraciones de buena voluntad de esas naciones, no pueden tener un efecto completo principalmente cuando los diplomáticos mismos manifiestan tener prejuicios en relación con las poblaciones aliadas.

Dos terceras partes por lo menos de la población de la tierra pertenecen a razas que han sido víctimas de prejuicios. Algunas de esas razas han constituido ya naciones importantes; otras parecen querer seguir esa misma vía. Para ellas sobre todo aparece evidente que los prejuicios manifestados por una nación se encuentran en su política exterior. Así es que a consecuencia de los prejuicios una gran parte de los esfuerzos meritorios y costosos que se hacen en el plan diplomático no son más que simple pérdidas.

### Pérdida de patrimonio cultural

- 9 Hasta ahora sólo hemos tratado de males económicos que pueden ser medidos. Pero los prejuicios causan males de orden psicológico que aunque no pueden ser evaluados como las pérdidas de dinero, de tiempo y de energía que representan son tal vez a la larga más terribles aun. En quinto lugar los prejuicios son nefastos a los mismos que los mantienen por que sirven de obstáculo a los intercambios intelectuales. Tener prejuicios es renunciar a una parte importante del patrimonio científico y cultural de la humanidad negándose a encontrar a los que la tienen. Ciertamente se ignora lo que se pierde de esta forma, pero el hecho persiste. A medida que los pueblos sometidos en otro tiempo iban entrando en la independancia le daban más y más importancia a la cultura y a la ciencia. A pesar de su retardo llegan casi en ciertos puntos a elevarse al nivel de los que fueron sus maestros y amos. Así sirviendo de obstáculo a los intercambios intelectuales, los prejuicios la causan un daño aun más importante a los que los provocan.

### No curan la insatisfacción

- 8 Los prejuicios son una de las expresiones de la insatisfacción, como tendremos la ocasión de subrayar más adelante. Las encuestas hechas con este fin muestran que en la mayoría de los casos la insatisfacción va acompañada de un recrudescimiento de los prejuicios manifestados en relación con todo grupo que es su objeto. Los prejuicios comunes a un grupo entero corresponden a insatisfacción profunda y generalizada proveniente de causas exteriores: crisis económica, falta de satisfacción en la vida familiar, etc. Esos son (por confesión de todos se sabe) problemas delicados. Pero no es valiéndose precisamente de los prejuicios como se podrá resolverlos. Todo lo más que se conseguirá será atenuar momentáneamente los sentimientos de insatisfacción impidiendo así al interesado buscar una solución efectiva a sus males. Más adelante estudiaremos esta cuestión en forma detallada.

### Le cierran la puerta al progreso

- 7 Varias encuestas hechas recientemente han revelado la existencia de una correlación entre los prejuicios y las diversas formas de rigurosidad y pobreza mental al menos en la civilización occidental. Si todavía no se ha dado una explicación satisfactoria de este hecho, no por ello es menos evidente y es muy fundado afirmar que todo individuo que da pruebas de tener prejuicios es al mismo tiempo un ser cerrado a toda novedad e incapaz de tener con sus semejantes relaciones completamente humanas. Evidentemente, las personas que tienen esos defectos se hallan privadas de una buena parte de las alegrías de la existencia.

### Los prejuicios hacen desgraciado

- 8 Una de las características del que tiene prejuicios es la de acompañarse de sentimientos de temor y de angustia respecto a los grupos que son sus víctimas. En Europa, en la Edad Media, muchas gentes se aterrorizaban ellas mismas, y aterrorizaban a los demás imaginando que los judíos eran agentes del demonio y procedían a sacrificios rituales de niños cristianos. En la época moderna muchos nazis de segundo plano estaban convencidos de que los judíos participaban en un complot internacional con el fin de convertir a Alemania en un país esclavo. Por todas partes se exagera la importancia numérica y el poder de los grupos minoritarios hacia los cuales han manifestado prejuicios. Estos hechos y otros diversos muestran que los sentimientos de terror pueden inspirar actos también de terror. Si esos temores y esas angustias no tienen fundamento, el sufrimiento psicológico que ocasionan es muy real. Tener prejuicios es por consecuencia hacerse desgraciado.

### Los prejuicios son contagiosos

- 9 Cuando el prejuicio forma parte integrante de la cultura de un pueblo, es fácil llevarlo de un grupo a otro. La historia muestra que en un mismo país grupos minoritarios diferentes pueden ser sus víctimas en diferentes épocas. Los prejuicios no son inamovibles como comúnmente se cree. En un país donde se sufre de los prejuicios cuando aportan un nuevo elemento de población—por ejemplo la inmigración de indios en África del Sur o de chinos en los Estados Unidos de América—puede este darles un nuevo sustento. Las tensiones internacionales—por ejemplo entre Francia y Alemania en 1914 y en 1938 o entre el Vaticano y Alemania en los años que precedieron al de 1940—pueden dar nacimiento a creencias populares erróneas y provocar medidas de discriminación dirigidas contra ciertos grupos nacionales o religiosos. Ningún grupo está al abrigo de los prejuicios cuando otro es víctima de ellos.

### Los prejuicios hacen violar la ley

- 10 El desprecio de la ley y el negarse a las soluciones pacíficas son inseparables de la existencia de los prejuicios. Cuando un grupo alberga prejuicios contra otro grupo le desagrada generalmente comportarse con él según las reglas y los principios generalmente admitidos. Violar la ley en este caso es una forma característica de aplicar las medidas de discriminación. En muchos países se ha constatado que si se hace uso de la violencia para con un cierto grupo o si se le priva de los derechos cívicos, el mismo tratamiento podrá fácilmente extenderse a otros grupos. La aplicación abusiva o el desprecio de las leyes las lleva a la impotencia y el gusto de la ilegalidad se convierte en un trazo característico de la mentalidad general. Por todas partes donde se instaura alguna práctica peligrosa desde el punto de vista de la cultura, todos arriesgan ser sus víctimas.

Y sin embargo los que tienen prejuicios están convencidos de no poder ser a su vez víctimas de los prejuicios y de que ninguna consecuencia nefasta puede resultar para ellos de su actitud y de su conducta actuales. Cuando las gentes tienen conciencia de los efectos de sus prejuicios para los grupos minoritarios, no llegan a tener conciencia de las repercusiones que llevan en sí esos mismos prejuicios para ellas mismas. La ignorancia al menos parcial de las consecuencias de los prejuicios es por consiguiente la condición previa o la causa necesaria de su aparición, incluso si no sirve para explicarlos.

# LAS NACIONES UNIDAS EN BRUSELAS



Foto ONU

Una cúpula de cemento armado, la más grande que jamás se haya construido en Europa sin soporte central, abriga el más internacional de los pabellones de la Exposición Universal de Bruselas. Inaugurado oficialmente el 26 de abril, aniversario del comienzo de la Conferencia de San Francisco que proclamó la Carta de las Naciones Unidas, este pabellón reúne bajo un mismo techo todas las Instituciones de los Naciones Unidas.

La participación de la ONU y de las instituciones especializadas está consagrada a un solo tema, el hombre en el mundo moderno y la acción de las Naciones Unidas para ayudar a la humanidad a resolver sus grandes problemas.

Envíos del más alto interés ilustran

la obra realizada por cada institución especializada en el dominio que le es propio: la Organización Internacional del Trabajo evoca sus trabajos para mejorar las condiciones de vida en las altiplanicies de los Andes. La Organización de la Aviación Civil informe sobre las operaciones de comprobación de la circulación aérea en el Atlántico norte. La Organización Meteorológica Mundial expone las maquetas de los aparatos utilizados para las previsiones meteorológicas. La Banca Internacional ilustra con una maqueta de pantano la ayuda que aporta a los trabajos de importancia mundial.

Una serie de diez y seis sellos de correos especiales, de un valor de dos dólares, ha sido puesta en venta en el

Pabellón de las Naciones Unidas. Sólo pueden ser utilizados en los buzones empleados en la Oficina de Correos que funciona en el Pabellón.

La Unesco ha abierto varios puestos consagrados a algunos de los principales aspectos de su obra, tales como la interdependencia cultural del Occidente y del Oriente; la eliminación de los prejuicios raciales; la educación; la investigación de los problemas de las tierras áridas, y la acción en favor de la libre circulación de las ideas y de los conocimientos.

El 26 de junio, aniversario de la Carta, tuvo lugar en el Pabellón de la ONU una ceremonia oficial, en presencia del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Dag Hammarskjöld.



Foto ONU

El Pabellón de las Naciones Unidas de la Exposición Internacional de Bruselas -marcado por una flecha- visto desde el atomio (página de la izquierda). Su cúpula de cemento armado es la más grande construída hasta ahora en Europa sin soporte central. Las fotografías de arriba y de abajo muestran los aspectos exterior e interior del pabellón. En el centro uno de los mostradores de la Unesco, que ilustra su lucha en favor de la libertad de información y hace el cómputo gráfico de los diferentes medios de información por medio de la prensa, la radio, la televisión y el cine.



Fotos Gregorius



# La mujer moderna en Ghana

por Victor Akinyele Williams

«**H**aquí la hora... Son exactamente las tres y media de la tarde... Habla Radio Ghana. Van ustedes a escuchar la media hora de la mujer.»

¿Vive usted en Dakar, Lomé, o Abidjan? Entonces no hace falta presentarle la voz atractiva de esa locutora. Pero ¿llega usted por avión? ¿qué le parece la exquisita azafata que anuncia su llegada al aeropuerto de Kumasi?

En Ghana la emancipación de la mujer no es un mito ni mucho menos. ¿Quién le vendió sellos de correos en la oficina de correos de Accra? Una mujer. Mire ese guardia que interrumpe el tráfico para que atraviesen la calzada unos muchachos; es una mujer. Y ¿quién baja de ese barco que trae del extranjero estudiantes y técnicos? Sobre todo mujeres, futuras enfermeras o visitadoras sociales. Ghana es un país nuevo y un Estado nuevo, pero ya las mujeres compiten con los hombres. Hay en Ghana mujeres médicos, oftalmólogos, fisioterapeutas, pediatras. Hay mujeres abogados y otras que son altos funcionarios públicos. Hay profesores...

## La mujer del pueblo se levanta cada día a las cinco de la mañana

«**P**ero —dirán ustedes— ¿y la mujer, la mujer del pueblo?». Pues, como en todas partes, sus preocupaciones son sobre todo de orden doméstico; la cocina, el cuidado de los niños, el lavado de la ropa, el aseo. Claro está que tiene problemas, pero a diferencia de lo que pasa con sus hermanas del mundo moderno, no sabe lo que es el tedio. La mujer de Ghana tiene demasiado sentido de los detalles y se ocupa de esos detalles porque tiene la responsabilidad de su casa y gracias a sus iniciativas procura mejorar el presupuesto familiar.

¿En qué forma? Vamos a ver. Sigamos a esta sencilla ama de casa de Accra. Pero hay que levantarse temprano. A las cinco de la mañana enciende la lumbre y pone el agua a hervir. Y mientras se calienta el agua, la escoba no huelga... sin ruido, claro, porque no hay que despertar a la familia. A las cinco y media el agua está lista; hay que pensar en el almidón para la ropa; en el desayuno y en el baño de los niños; a las siete, antes de salir para la escuela o la oficina, los niños y el padre comen con gusto un desayuno de papilla de avena, plátanos fritos o alguna otra cosa. Comen solos, porque el ama de casa ya está almidonando la ropa, lavándola o bañando al bebé.

A las diez, llevando al más pequeño de sus hijos atado en su espalda, se va al mercado. Compra lo que hace falta para la familia, plátanos, pescado, etc., pero también con qué alimentar su « comercio ». Hay mujeres que venden cigarillos o « tataye » (fri-

tura de plátanos). Al regresar del mercado encienden dos fuegos, uno para la comida familiar y el otro para las frituras que venden. Hacia el mediodía, un enjambre de escolares asalta su puesto: un centavo nada más para ese pescado o ese plato de tataye, caliente y dorado, con un sabroso olor de coco. A la una y media, los empleados de las oficinas del barrio se han llevado los últimos platillos. Entonces puede hacer una pequeña siesta hasta la llegada del marido y los niños.

## Una vez ataviada, el domingo se va al club a cantar y bailar

¿**M**ucho trabajo? Claro. Pero qué magnífica oportunidad para distraerse después. Probemos unos vestidos. Nos gustan los tejidos sedosos, las telas suntuosas de colores violentos, tan apropiadas para nuestras formas generosas (hay muy pocas personas delgadas en Ghana), para nuestra tez de ébano, para nuestros dientes resplandecientes y para nuestros grandes ojos tan expresivos. He aquí nuestro « kenté ». Y ahora pesados brazaletes de oro, collares, broches para el pelo, magníficos pendientes y quizá alguna que otra ajorca de oro para los tobillos.

Perfecto. Así ataviada iremos el domingo al club para cantar y bailar. Bailar al ritmo endiablado de esa « High Life », música que en toda la costa, de Dakar a Douala, agita y estremece a la gente : el « rock and roll » de Africa occidental.

## La mujer moderna en Ghana es soñadora como sus antepasadas

**Y** el último domingo del mes en todas las ciudades del país, de Accra a Tamale, de Cape Coast a Kumasi, veremos parejas felices, llenando teatros y cines y bailando, bailando sin tregua, con el frenesí que hace olvidar las preocupaciones y permite después encararse con la vida con placidez y serenidad. Bailaremos en las bodas, en aniversarios, bautizos, entierros...

Así son las mujeres de Ghana; ricas o pobres, instruidas o ignorantes. Su vida despreocupada no les impide soñar. Soñar en el día en que habrán alcanzado a sus hermanas de otros países. Unas cuantas decenas de años ya permitieron a la mujer de Ghana deshacerse de la miseria del analfabetismo (en fuerte retroceso) y de las supersticiones de antaño. Mañana sus hijas saldrán de la escuela de Achimota, del colegio de Kumasi, de la Universidad de Accra. Para ellas ya no habrá sólo la cocina sino las profesiones liberales y otras y ¿quién sabe? quizá el Parlamento.

# Los lectores nos escriben

## COINCIDENCIAS FOLKLÓRICAS

Quiero comunicarles una curiosa coincidencia de la que acabo de darme cuenta.

Leí en su interesantísima revista de junio 1957, página 14, párrafo 6, un cuento del Rev. Padre Beschi. En ese cuento, cosa extraña, encuentro una gran analogía con un cuento corso del que yo publiqué una versión hace algunos años en el diario «La Corse». Aparte de ciertas variaciones la idea es la misma: el hombre inteligente maneja el bastón y a golpes hace brotar el ingenio de la cabeza de los tontos.

Esta similitud folklórica entre dos pueblos antípodas parece extraño al primer golpe de vista. Sin embargo, por ciertas características étnicas de la población corsa se constata que hay semejanza entre los corsos y los hindúes por ejemplo en el color de la piel y los cabellos, en la talla y en la forma de los ojos.

Las mujeres corsas de antaño llevaban un enorme chal que con frecuencia era de cachemir.

Hemos encontrado chales muy viejos en las viejas casas de nuestro país al querer constituir en 1936 un grupo corso en traje regional.

Todavía se ignora el origen de los corsos y hay entre nosotros por lo menos dos razas distintas y somos además diferentes de nuestros vecinos del Mediterráneo.

¿No sería interesante para la Unesco aclarar este problema? Por el estudio de la lengua, de la música, de la vestimenta, de las costumbres y de los caracteres morfológicos, me parece que se podrá descubrir el camino de migraciones ignoradas o al menos relaciones comerciales muy antiguas entre Europa y Asia.

**J. S. Passani (Mme),**  
5, square de l'Aveyron,  
Paris (17°).

Hemos recibido su número de enero de «El Correo de la Unesco» y no queremos dejar de felicitarle por este número, particularmente excelente en lo que concierne a los animales de las cinco partes del mundo.

En este ejemplar se distingue la tónica sobre el equilibrio natural que es necesario evitar que se rompa, y «El Correo» merecería una amplia difusión en las diferentes clases de la sociedad de todos los países.

**J. Dumont,**  
redactor jefe de  
«La Tribune des Eleveurs  
et des Agriculteurs»,  
Brussels.

## EL ARTISTA Y LA REALIDAD

He leído con vivo interés, justificado, el artículo del señor Jacques Pinset.

Yo también soy pintor y puedo todavía como suele decirse figurar entre los jóvenes ya que no he cumplido aún los sesenta años de edad. Las dificultades de la vida que usted menciona son perfectamente exactas y puede estar usted seguro, señor, que las conozco bien.

Casado joven y padre de los hijos me he encontrado frecuentemente ante este dilema: o hacer correr a mi esposa y a mis hijos el riesgo de vivir en condiciones precarias o abandonar la pintura. No se abandona un arte y si se abandona es por no amarlo suficientemente: y éste no es mi caso.

Para luchar contra la falta de medios he debido ejercer en muchas ocasiones profesiones más lucrativas que la pintura, pero sin abandonar ésta por ello. Si añadimos que soy muy independiente en materia pictórica, que no formo parte de ninguna capilla y que jamás he imitado a uno u otro de los pintores conocidos, a pesar de las invitaciones de ciertos vendedores, se comprende fácilmente que cuento con muchos elementos que me impiden el éxito.

**De P. Malard,**  
Pintor  
Paris (18°).

## UN ERROR CORREGIDO

A propósito del artículo «El artista ante la realidad» del número de abril de «El Correo de la Unesco» me permito señalar un error lamentable: en la página 19 se trata del profesor René Javdon y no Jandon.

**Jeanne Vielfaure**  
Paris

## LA CUALIDAD DE IMPARCIAL

Quisiera decirle todo el interés que tiene para mí la lectura de «El Correo».

Un interés doble porque por una parte los temas tratados son muy variados en lo posible, de manera que cada cual puede encontrar lo que desee, y por otra parte porque han sido tratados con la más completa integridad y, lo que es más raro todavía, con una gran imparcialidad.

Les felicito vivamente y les pido que lo hagan aún mejor... si es posible.

**M. René Godement,**  
Vanves (Francia).

## UNA ENSEÑANZA INESPERADA

No les ocultaré que el fin esencial que me movió a abonarme a «El Correo» fué perfeccionar mis conocimientos del inglés con vistas a pasar mi bachiller. No pensé sino muy vagamente en la posibilidad de instruirme (respecto a

esto algunos números no me han desilusionado) y menos aún interesarme por los problemas mundiales. Fué todo lo contrario.

El fin que persigue la Unesco es noble y atrayente; a pesar de mi poca experiencia creo poder afirmar que la cultura es frecuentemente la última encrucijada donde los hombres pueden encontrarse más allá de las divergencias filosóficas y confesionales, más allá de las diferencias de civilización y de formación. Ustedes son el perfecto modelo de esta actitud intelectual unida a una profunda simpatía y a una entera tolerancia hacia las formas de pensamiento; vuestros artículos dan fe de una alta objetividad de un sentido agudo de los matices, en pocas palabras, de todas las cualidades posibles para el entendimiento, la comprensión y el diálogo entre los hombres.

**Paul Gay,**  
Francheville  
Francia.

## PINTURA, ESCULTURA Y GRABADOS

Me permito expresarle mi agradecimiento por el número de diciembre de su diario. Su forma es perfecta y las reproducciones en color e incluso en blanco y negro lo demuestran.

En los artículos de Alpatov, de Tab-bush, de Novotny, de Lazarev, de Parabavitan los temas están tratados profundamente. Espero que los números de «El Correo de la Unesco» consagrados a las artes plásticas tendrán una perfección de forma similar. Pensando en el número de agosto no se puede evitar lamentar que los artículos que contiene no vayan acompañados de reproducciones en color de las obras de los maestros tales como R. Tagore, V. Hugo, Lorca, Mayakovski, Alberti y Strindberg.

Encuentro, distinguido señor, que «El Correo» no trata suficientemente sobre el arte moderno. ¿Por qué no consagrar algunos números a las artes plásticas modernas y al arte dramático de ciertos países? Me gustaría tener conocimiento de la pintura, escultura y grabados del Asia Central, del Japón, de Africa, de Indonesia. No se debería tampoco olvidar el arte de ciertos países como la U.R.S.S., Francia, Alemania, Estados Unidos, Polonia y naciones de Europa Occidental que los pueblos de Asia Africa y Oriente no conocen suficientemente. ¿Qué otros procedimientos favorecerían mejor el fin de la guerra fría? El reconocimiento del progreso de la pintura moderna es precisamente la base de una paz sólida, objeto de las aspiraciones de todos incluyendo naturalmente la redacción de «El Correo de la Unesco».

**L. S. Fleiman,**

Riga. ul. Lénina, 72-15  
U.R.S.S.

# Latitudes y Longitudes

**E**L II Concurso Internacional de Violoncello « Pablo Casals » tendrá lugar en la ciudad de Xalapa, México, bajo el patrocinio de las autoridades del país. Serán admitidos al mismo los jóvenes artistas que hayan nacido entre el primero de enero de 1929 y el primero de enero de 1944. Habrá tres primeros premios de mil dólares cada uno, tres segundos de ochocientos y dos terceros de seiscientos. El objeto de este concurso internacional es el de permitir a los jóvenes talentos el manifestarse y seguir su carrera. Las admisiones al concurso deberán dirigirse al apartado 1242 de la Ciudad de México.

## REUNIÓN DE LOS CLUBS UNESCO EN FRANCIA :

*La Comisión francesa Pro Unesco y la Federación Nacional de los Clubs Unesco reunieron del 8 al 11 de mayo en Boulouris los ochenta representantes de los Clubs de Francia. Los acompañaron 17 observadores extranjeros de diversas Comisiones Nacionales Pro Unesco. Esta es la primera asamblea de tanta importancia que se reúne en Francia, donde existen ahora 350 Clubs Unesco. En su mayoría esos Clubs funcionan en Liceos y colegios. Sin embargo, ciertos movimientos juveniles estiman que los Clubs Unesco pueden interesar a sus propios grupos locales, y varios clubs acaban de ser creados en casas y albergues de la juventud.*

*Las actividades de los Clubs varían según las preferencias de sus participantes y pueden incluir la preparación de viajes al extranjero (en cooperación con clubs de los países huéspedes) o la discusión de grandes problemas políticos internacionales. Existen Clubs Unesco en una decena de otros países. Las reacciones de los observadores extranjeros en esa conferencia de Boulouris dejan prever un desarrollo bastante rápido de esos Clubs en sus países.*

*La Unesco atribuye una gran importancia a las actividades de esos grupos que constituyen en efecto un excelente medio de información y que contribuyen a formar un público de jóvenes informados de la obra y de los esfuerzos de la Organización de las Naciones Unidas y de sus Instituciones especializadas.*

## LABORATORIOS PARA LA ENERGÍA ATÓMICA :

El Gobierno de los Estados Unidos ha ofrecido dos laboratorios ambulantes de radioisótopos a la Agencia Internacional de la Energía Atómica. Esos laboratorios, elaborados en el Instituto de Estudios Nucleares de Oak Ridge, serán centros de formación profesional que contribuirán a aumentar el número de personas calificadas en el uso de los radioisótopos sin que los países interesados tengan que invertir sumas importantes de dinero para el envío de estudiantes al extranjero.

Esos laboratorios costarán unos 85.000 dólares. Se cree que estarán terminados para la segunda sesión

ordinaria de la Conferencia General de la AIEA.

## LA ENSEÑANZA RURAL EN LA CONFERENCIA DE GINEBRA :

*En las inmensas zonas rurales del mundo hay 250 millones de niños que no tienen una sola escuela. Incluso en las regiones más favorecidas, la escuela con un solo maestro sigue predominando: en 1954 el 50 % de las escuelas primarias en los Estados Unidos sólo tenía uno o dos maestros; en 1947 la situación era la misma para 44.000 escuelas primarias entre las 71.000 que cuenta Francia. En esas condiciones, el mejoramiento de la enseñanza rural sigue siendo uno de los problemas más urgentes que deben esforzarse en resolver quienes desean generalizar la enseñanza obligatoria.*

*Por esa razón, el acceso a la educación en el campo y los programas de enseñanza primaria serán este año el punto en que se enfoquen las preocupaciones de la vigésima primera Conferencia Internacional de Educación, convocada conjuntamente por la Unesco y la Oficina Internacional de Educación.*

*Han sido invitados a esa reunión, que tendrá lugar como cada año en Ginebra del 7 al 16 de julio, los representantes de noventa países.*

## FESTIVAL DE POESÍA CHINA EN BUCAREST :

Un festival de poesía china tuvo lugar recientemente en el teatro municipal de Bucarest. Lo organizaron el Instituto rumano de Relaciones culturales con el extranjero y la Comisión Nacional rumana Pro Unesco. Después de una Conferencia del escritor Eusebiu Camilar, los artistas de teatro más conocidos recitaron poemas chinos antiguos y modernos.

La Comisión Nacional rumana Pro Unesco anuncia su intención de organizar otros festivales de poesía japonesa, hindúe, persa y árabe.

## INTERCAMBIO DE PUBLICACIONES :

*A principios de mes se reunirá en Bruselas un grupo de peritos para elaborar un nuevo proyecto de convenio sobre los intercambios internacionales de publicaciones, destinado a actualizar el convenio de Bruselas de 1886. Organizada por la Unesco, esa conferencia reunirá representantes de*

*20 países y de ocho organizaciones no gubernamentales. El nuevo proyecto de convenio será presentado para su adopción ante la Conferencia General de la Unesco que debe reunirse en noviembre en París.*

*Las reuniones de la Conferencia de Bruselas tendrán lugar en el nuevo Palacio de los Congresos, ubicado en el Monte de las Artes, en el centro de la capital belga. Los preparativos administrativos de la reunión están a cargo del Ministerio belga de Instrucción Pública.*

## LA UNESCO Y LAS BIBLIOTECAS NACIONALES:

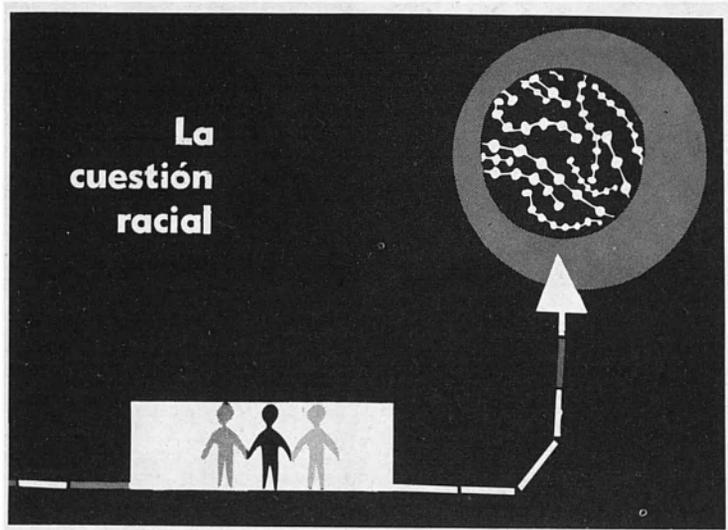
En septiembre próximo, los representantes de veintiséis países europeos participarán en una reunión organizada por la Unesco en Viena para definir el papel de las Bibliotecas nacionales e intercambiar puntos de vista sobre los aspectos administrativos, jurídicos, etc. de esa cuestión.

Los organizadores subrayan que una biblioteca nacional o central, verdadero cerebro del conjunto de servicios bibliotecarios de un país, desempeña además un papel fundamental en los intercambios culturales entre naciones. Bien se sabe que entre sus funciones más importantes figuran la conservación de todo lo que se publica en un país, así como la unificación de los trabajos bibliográficos.

Esa reunión no se propone trazar los planos de una Biblioteca nacional ideal, sino definir los servicios que puede rendir nacional e internacionalmente. Esa reunión se ha limitado a los países de la zona europea, porque se ha pensado que las instituciones que se han desarrollado en un mismo ambiente cultural podrían encontrar más fácilmente una base común para la discusión. Además, el hecho de que muchas bibliotecas de Europa hayan creado ya entre ellas contactos estrechos dará mayor interés a su experiencia en esa materia. Las labores de la reunión estarán repartidas en tres grupos: el primero se dedicará a la organización de las bibliotecas: atribuciones de una biblioteca nacional, su papel en el conjunto de servicios bibliotecarios de un país, problemas administrativos. El segundo grupo estudiará las actividades bibliográficas, como la elaboración de catálogos y la clasificación. El tercero estudiará la cooperación nacional e internacional entre bibliotecas, los préstamos e intercambios de publicaciones y de personal y las adquisiciones de material realizadas en común por varios países.

## DOCUMENTACIÓN PEDAGÓGICA EN CUBA:

*Acaba de inaugurarse en La Habana un Centro de Documentación Pedagógica, que proporcionará al personal docente y a todos los interesados por las cuestiones educativas informaciones relativas al estado actual de la enseñanza y de la ciencia pedagógica.*



## PUBLICACIONES DE LA UNESCO

### LA CUESTIÓN RACIAL Y EL PENSAMIENTO MODERNO

#### La Iglesia católica y la cuestión racial

por el Rev. P. M. J. Congar, O. P.

El presente estudio contiene, en forma sucinta, un sinnúmero de datos sobre la posición adoptada por la Iglesia ante la cuestión racial, tanto en el dominio espiritual como en el temporal. El autor, un teólogo eminente, examina la cuestión racial desde el punto de vista del dogma católico y de la historia, y demuestra que los principios del catolicismo se oponen radicalmente a la discriminación racial. Tanto por la calidad de su argumentación como por su documentación abundante y la elegancia de su estilo esta obra está llamada a tener una resonancia considerable.

100 F. fr. \$ .40 2/-.

#### El movimiento ecuménico y el problema racial

por W. A. Visser't Hooft.

Este libro aclara las posiciones tomadas por las iglesias respecto al problema de razas e indica brevemente las convicciones sobre

las cuales se apoyan. El autor define el sentido de la raza a la luz del Evangelio y examina las consecuencias de las relaciones raciales en la sociedad en general, y las obligaciones de las iglesias.

100 F. fr. \$ .40 2/-.

### LA CUESTIÓN RACIAL ANTE LA CIENCIA MODERNA

#### La mezcla de razas

por H. L. Shapiro.

Uno de los argumentos que suelen emplearse contra el cruce de razas es que da origen a seres inferiores. En una exposición del tema, clara y atrayente, el autor trata de este y otros muchos aspectos del problema, desde los puntos de vista científico y social.

75 F. fr. \$ .25 1/6.

#### Los mitos raciales

por Juan Comas.

Apoyándose en citas de antiguas fuentes, como Aristóteles, Cicerón, la Biblia, etc., el autor señala los orígenes del racismo y su evolución a través de los siglos, y demuestra cómo esas manifestaciones echan raíz cuando parece hallarse amenazada la seguridad individual y colectiva. Se analizan y exponen los mitos de la superioridad de la sangre y de la inferioridad racial de los judíos, de los pueblos de color y de los mestizos.

75 F. fr. \$ .25 1/6.

#### Raza y psicología

por Otto Klineberg.

Por medio de ejemplos de las pruebas psicológicas llevadas a cabo con diferentes grupos raciales, y mediante una exposición razonada acerca de su validez, el autor sostiene que el resultado concreto de todos los estudios efectuados en este dominio comprueba que no han llegado a demostrarse las diferencias raciales innatas de la inteligencia. La relación entre lo físico y lo moral, los efectos de la mezcla de razas y las diferencias en personalidad y temperamento se examinan en este opúsculo, entre otros temas.

75 F. fr. \$ .25 1/6.

## AGENTES DE LAS PUBLICACIONES DE LA UNESCO

Pueden solicitarse las publicaciones de la Unesco en todas las librerías o directamente a su agente general incluido en la lista siguiente. Los nombres de los agentes generales no incluidos en esta lista, pueden conseguirse por simple petición. Es factible efectuar el pago en la moneda de cada país. El precio de suscripción anual a "El Correo de la Unesco" se menciona entre paréntesis a continuación de las direcciones de los agentes.

**ARGENTINA.** — Editorial Sudamericana S.A., Alsina 500, Buenos Aires. (40 pesos).

**BÉLGICA.** — (Para El Correo) Louis de Lannoy, 47, rue du Midi, Bruxelles. (100 Fr. B.). Otras Publicaciones: Office de Publicité, 16, rue Marcq, Bruselas; N. V. Standaard Boekhandel, Belgielei 151, Amberes.

**BOLIVIA.** — Librería Selecciones, Avenida Camacho 369, Casilla 972, La Paz.

**BRASIL.** — Livraria Agir Editora, Rua México 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

**CANADÁ.** — University of Toronto Press, Toronto 5. (\$ 3.00.)

**COLOMBIA.** — Librería Central, Carrera 6-A No 14-32, Bogotá. (12 pesos).

**COSTA RICA.** — Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José. (15 colones).

**CUBA.** — Librería Económica, Pte. Zayas 505-7, Apartado 113, La Habana.

**CHILE.** — Editorial Universitaria, S. A. Avenida B. O'Higgins 1058, Casilla 10.220, Santiago. (1.100 pesos.)

**DINAMARCA.** — Ejnar Munksgaard Ltd., 6, Nørregade, Copenhague (K. 12 coronas).

**ECUADOR.** — Librería Científica, Luque 233, Casilla 362, Guayaquil. (30 sucres).

**EL SALVADOR.** — Manuel Navas & Cia, 1A Avenida Sur No 37, San Salvador.

**ESPAÑA.** — Librería Científica Medinaceli, Duque de Medinaceli 4, Madrid. "El Correo" únicamente Ediciones Iberoamericanas S.A., Pizarro, 19, Madrid. (70 pesetas).

**ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA.** — Unesco Publications Center, 801, Third Avenue, Nueva York, 22, N.Y. (\$ 3.00).

**FILIPINAS.** — Philippine Education Co. Inc., 1104, Castillejos, Quiapo, P.O. Box 620, Manila.

**FRANCIA.** — Al por menor: Librería de la Unesco, Place de Fontenoy, Paris, 7°. C.C.P. Paris 12.598-48. (500 fr.). Al por mayor: Unesco, División de ventas, Place de Fontenoy, Paris 7°.

**HAITÍ.** — Librairie « A la Caravelle », 36, rue Roux, B.P. 111, Puerto Príncipe.

**ITALIA.** — Librería Commissionaria Sansoni, Via Gino Capponi 26, Casella Postale 552, Florencia. (lire 950).

**JAMAICA.** — Sangster's Book Room, 91, Harbour Str., Kingston. Knox Educational Services Spaldings, (10/-).

**MÉXICO.** — Iberoamericana de Publicaciones, S. A. — Librería de Cristal, Pérgola del Palacio de Bellas Artes. — Apartado Postal 8092. — México 1, D. F. (17.60 pesos.)

**NICARAGUA.** — A. Lanza e Hijos Co. Ltd., P.O. Box n° 52, Managua.

**PAÍSES BAJOS.** — N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, La Haya. 6 florines.

**PANAMÁ.** — Cultural Panameña, Avenida 7a. n° T1-49. Apartado de Correos 2018, Panama.

**PARAGUAY.** — Agencia de Librerías de Salvador Nizza, Calle Pte Franco No 39/43, Asunción.

**PERÚ.** — Librería Mejía Baca, Jirón Azángaro 722, Lima. (25 soles.)

**PORTUGAL.** — Dias & Andrade Ltd. Livraria Portugal. — Rue do Carmo, 70, Lisboa.

**REINO UNIDO.** — H.M. Stationery Office, P.O. Box 569, Londres, S.E.1. (10/-).

**REPÚBLICA DOMINICANA.** — Librería Dominicana, Mercedes 49, Apartado de Correos 656, Ciudad Trujillo.

**SUECIA.** — A/B. C.E. Fritzes. Kungl. Hovbokhandel, Fredsgatan 2, Estocolmo. (Kr. 7.50).

**SUIZA.** — Europa Verlag 5, Rämistrasse, Zurich. Payot, 40, rue du Marché, Ginebra. (Fr. s.6.50).

**TÁNGER.** — Paul Fekete, 2, rue Cook, Tánger. (500 fr.).

**TÚNEZ.** — Victor Boukhors, 4, rue Nocard, Túnez. (500 fr.).

**URUGUAY.** — Unesco Centro de Cooperación Científica para América Latina, Bulevar Artigas 1320-24, Casilla de Correos 859, Montevideo. Oficina de Representación de Editoriales, Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo. (5 pesos.)

**VENEZUELA.** — Librería Villegas Venezolana, Av. Urdaneta - Esq. Calle Norte 17. - Plaza San Bernardino. - Edificio 26-08, Caracas.



## EL JAPÓN MODERNO Y EL CASAMIENTO TRADICIONAL

Los elementos occidentales y orientales que se encuentran en numerosos aspectos de la vida japonesa se hallan presentes en estas dos ceremonias de casamiento : quimono tradicional y peluca para las mujeres y traje occidental para los hombres. Durante la ceremonia los esposos beben tres veces el vino de arroz que les escancian como establece la vieja costumbre (foto de arriba). La habitación donde se celebra el matrimonio está decorada con varios símbolos, entre ellos la cigüeña para la fertilidad, el bambú para la prosperidad y la tortuga para la sabiduría. En el Japón tradicional todos los casamientos se hacen a través de los padres. Hoy, gracias a la libertad que aportan las nuevas leyes, los jóvenes pueden elegir a sus esposas (Véase la página 4.)